

海流ノ不定ナルト霧天ノ偏盛ナルトヲ以テ此地ニ航スルノ船隻ハ「ホイジ」岬以南ノ海岸ニ向進シ夫ヨリ海岸ニ沿フテ北行センコトヲ要ス亦「ホイジ」岬附近ノ數礁脈ヲ避ケント欲セバ該燈臺ヲ正東ヨリ少シク南方ニ望ムノ地ニ到ルマテ「ヲチシ」岬ヲ北東ニ保守シテ向進シ己ニ此地ニ達スレバ燈臺ニ向テ直進スベシ

泊地

小船ハ「ホイジ」岬ヲ南南西四分三西ニ該燈臺ヲ東南東ニ望ミ埠頭附近水深三尋ノ地ニ泊スルヲ得ルト雖モ大船ハ遠ク其以外ニ於テ該埠頭ヲ正東ニ望ミ水深五六尋ノ處ニ泊セザルヲ得ス○海底ノ數處ニ大ヒナル圓石ノ堆集セルアリ就中三尋線ト濱トノ間ニ於テ最モ多シ然リト雖モ此錨地ハ唯偏東風ノ時ニ於テノミ安穩ナルコトヲ心ニ記シ風若シ西方ニ轉スルハ直ニ船ヲ其外方ニ置カザル可カラズ針長「ゼイ」ヨンスノ記事ニ據ル

海岸

○第七百五十一項洋紀一千八百八十六號十二月英水
海軍海圖第一四十一號第一六十九號實瀛水路誌第二卷(第二版)六百七十三丁東

洋燈臺表二十丁第五十九番ニ關係ス

黑龍沿岸州 樺太島

「ジョンクイエル」岬ノ不動燈及霧警號并ニ「ドゥイ」燈ノ廢止

客歲明治十九年七月水路告示第二百六十三號(第六百七十六項)「ジョンクイエル」燈臺ニ關シテ今左ノ詳報ヲ得タリ

露國政府ハ「ドゥイ」角燈臺ノ北方約三里半「ジョンクイエル」岬上ニ建設ノ燈臺ヨリ己ニ燈光ヲ顯ハシ「ドゥイ」燈ハ之ヲ廢止セシ告示ヲナセリ

該燈ハ不動白色ニシテ二百二十五度ノ弧即チ北二十七度東ヨリ東ヲ經テ南七十二度西ニ至ルノ間見ル可ク海面上高サ三百六十尺晴夜光達二十二里

照光器ハ反射器ナリ

燈臺ハ高サ三十尺其形ハ六角ニシテ守燈房上ニ立ッ塔及附近ノ家屋ハ木造ニシテ黄色ニ塗り燈籠ハ白色ニ塗ル

位置

北緯五十度五十三分

東經一百四十二度七分半

該燈ハ年々航海時間點火スベシ

該燈臺ニ霧警號ヲ設ク

警號ハ霧鐘ニシテ天氣密濛或ハ多霧ノ間ハ徐々之ヲ鳴シ若シ船隻ノ霧笛及ヒ其他ノ信號ヲナスモノアルヲ聞クハ迅速ニ之ヲ鳴スベシ又霧天ニ於テ海方ニ霧砲ヲ聞クハ應砲一發以テ之ニ答フベシ

注意 該燈ハ「ドイスク」及ヒ「アレキサンドロヴスキ」碇泊所ヨリ望ミ見ルベシ

「ドイスク」泊船所ノ南岸「コジ」岬北西濱ヨリ一行ノ礁アリテ北北西二分一西ニ擴延スルコト四鏈其北方及ヒ西方ハ水深急ニ四尋及ヒ五尋ニ増深ス

方位ハ磁針ニ取ル其差一千八百八十六年七度西ナリ

ノ處ニ於テ二三ノ好錨地アリ○該灣内ニ一小流ノ注入セルアリ潮漲リ滿ル
 所ハ其瀾口堆上ニ端艇ヲ行ルベシ英海軍海圖第二千四百五號千島列島圖中
 ○該灣内石崖ノ南端ヲ正東ニ望ンテ駛入スル所ハ敢テ危險ナシ
 此地ノ土人ハ容貌美麗ニシテ頭髮ノ前部ヲ剃リ後部ノ黒髮ハ後ニ垂レテ肩
 ニ至リ濃キ黒色ノ鬘ヲ生ス而シテ彼等ハ皆害ヲナサス且ツ懇切ナリ
 前ニ記載セル河ノ南部ニ土人ノ數小舎アリ内ニ約三十名ノ「ギルヤツクス」人住
 居ス彼等ハ數多ノ犬ヲ飼育シ之ヲシテ獨木舟及ヒ槳ヲ牽カシメ或ハ亦食料
 ト爲ス
 石炭
 此等ノ小舎ト尖形角トノ間ニ於テ石炭礦ノ數脈地面ニ現ハル其中二三ハ水
 際ニ接近セルヲ以テ其工業容易ナリ○該河傍近ノ地ハ耕田ニシテ亦些少ノ
 家畜ヲ飼養シアルヲ目撃セリ
 燈臺

「ドワイ」燈臺ヲ距ル北二分一東三里半「ジョンクイエル」岬上ニ新燈臺一箇ヲ建設シ
 以テ「ドワイ」燈臺ニ代フ但シ此燈臺ハ既ニ點火ヲ始ムト云フ
 添備品

「ジョンクイエル」灣内數小舎以北ノ濱ニ於テ大網ヲ曳ク所ハ夥多ノ魚類ヲ獲ベ
 ク亦距濱約四分里一水深三四尋ノ處ニ於テ大ヒサ適宜ナル平魚ヲ釣リ得ベ
 シ亦此地ニハ野鳥及ヒ白兔多シ○河ノ上流ニ到レバ幾許ノ薪木ヲモ得ラル
 ベシ

灣内汲水處ハ甚タ不便ナリ但シ漂流木ハ甚タ多シ
 潮信

「ジョンクイエル」灣内高潮時ハ十時零分ニシテ潮漲約六尺

海岸

「ジョンクイエル」灣ヨリ「アンディ」岬ニ至ルノ海岸ハ曲折ノ北北西ニ向ヒ附近陡
 界ナリ夫ヨリ韃靼海峡口ノ「リアック」岬ニ至ルノ海岸ハ廣大ナル一平地ノ如ク

其内地ニハ唯僅少ノ小嶮山アル而已該高地ハ「アンディ」岬ノ處ニ於テ嶮シク
畫クニシテ沿岸ニ一帯ノ淺堆アリ距濱一里半ノ處水深五尋乃至六尋韃靼海
峽ニ至ルノ行船法程ヲ識ント欲セハ本卷第五百七十三丁ヲ見ルヲベシナリ

「チク」岬

此岬ハ若干距離ノ間海岸ニ凸出セル低沙角ニシテ其周邊ニ沙山アリ此沙山
中二三ハ矮叢林茂生シ海面ヨリ望ムルハ暗黒ノ觀ヲ呈ス又此岬以北ノ海岸
ハ低クシテ多沙ナリ

海岸

「チク」岬以北「ゴロツチ」岬ニ至ル一里間ノ樺太海岸ハ多ク低且ツ多沙ニシ
テ沿瀕ニ數多ノ水流及ヒ鹹湖アリ

「ボゴビ」岬

此岬ハ「ラザレフ」岬黒龍沿岸州ノ海岸ニ在リテ一立標之ヲ指示スノ對面ニ在リテ其南側ノ顯著ナル沙
地ノ崩跡及ヒ其北側ニ顯著ナル白色ノ一家屋アルヲ以テ識認スルヲ得ベシ

「ラブマン」灣

「ゴロツチ」岬ヲ距ル北東二十二里「マリ」岬ヲ距ル南方四十四里ノ處ニ「ラブ
マン」灣アリ灣口水淺クシテ漸ク端艇ヲ行ルニ足ル

黒龍灣ノ北口ハ己ニ本卷第六百二十五丁ニ於テ記載セリ

「ナデイダ」灣

「ラブマン」灣ノ正北約三十五里「マリ」岬ノ南東十里ヲ距ルノ地ニ在ル灣ハ露
人「クルセンスタルン」氏ノ船名ヲ取テ之ニ命シ「ナデイダ」灣ト云フ此地ニ於テ
ハ多クノ薪水ヲ容易ク購求スルヲ得ベシト雖モ灣口露開シ海底多岩ニシテ
安穩ノ錨地ナラザルヲ以テ從來船舶ノ茲ニ寄泊スルモノ少ナシ

東岸

「マーウエンホールン」岬一名「レウエ」

此岬ハ海中ニ突出セル一嶮岩ニシテ北緯四十六度二十三分十秒東經一百四
十三度四十分ノ地ニ在リ其色黃ナルヲ以テ此海岸中他ノ岬角ト容易ク區別

シ得ベシ○該岬以北ノ海岸ハ少シク折レテ偏西ノ方ニ向趨シ五月ニ於テ尙ホ頂嶺雪ヲ戴ケル高山ノ一脈ヨリ成ル

「トニン」岬

此岬ハ「ローウエンホールン」岬ノ北約三十里ニ在ル山嘴ニシテ高キニ過ギス松樹茂生ス一岩脈アリ該岬ヨリ北方ニ延布ス亦該岬以南ノ海底ハ岩及ヒ小石多ク而シテ其以北ハ全ク粘土質ナリ又「ローウエンホールン」岬ト「トニン」岬トノ間ナル海岸ハ正北ニ向趨ス

「モルロヴィノフ」灣

此灣ハ「トニン」岬以西ノ海岸ニ在ル一大曲灣ニシテ灣内多量ノ薪水ヲ購求シ得ベシ○「クルセンスタルン」氏ハ該灣濱ノ諸處ニ於テ多クノ家屋ヲ目撃セリト雖モ多クハ虚空ナリキ此地ノ土人ハ「アニワ」灣ニ住セル者ヨリモ性質較優レルモノ、如シ

「シエニアヴィン」岬

此岬ハ北緯四十七度十六分三十秒ノ地ニ在ル陸地ノ一高角ニシテ「トニン」岬ノ北西約三十五里ノ地ニ在リ夫レヨリ北方ノ海岸ハ低界ニシテ突然西方ニ曲折ス而シテ其以南ニハ五月ニ於テ頂嶺尙ホ白雪ヲ戴ケル數高山アリ

「ロパチンスキー」山

此山ハ「ラベロース」氏ノ「ベルニゼツト」峯ト呼ヘルモノニシテ「蘭人」ノ「スベンパルグ」ト名ツクルモノト恐ラクハ同シモノナラン此山ハ北緯四十七度三十三分東經一百四十二度二十分ノ地ニ位セル一高圓山ニシテ谷ヲ經テ北西ヨリ北東ニ亘延セル一高山脈ノ北西端ニ在リ

「ダルリンプル」岬

此岬ハ北緯四十八度二十一分ノ地ニ在リテ瀕ニ接近シ南北ノ方向ニ於テ聳ユル一高山ヨリ成ル此山ハ全ク孤立セルヲ以テ識別ニ易シ唯北方十二里乃至十五里ノ地ニ他ノ一岬アリト雖モ其形甚タ相似ズシテ全ク隔離セル四山ヨリ成ル以上二岬ノ間ハ高キニ過ギザル一峯アルノ他ハ悉ク平坦ナリ

「ダルリンブル」岬ヨリ海岸ハ曲折シテ南微西ニ向ヒ深谷ニ依テ區分セラレタル數高山之ガ限界ヲ成ス爲メニ濱岸多岩且ツ陡界ナリ○諸處海岸ノ岩間ニ錨地ト爲シ得ベキ數水門アリ其北緯四十八度十分ノ地ニ在ルモノハ其餘ノモノヨリハ較好良ノ水門ナルカ如シ

忍耐灣

ベリエンズマイ

忍耐灣口ノ南角ハ北緯四十八度五十二分三十秒ノ地ニ在ル「ノテツ」岬一名「サイモノフ」岬タリ而シテ其東ハ忍耐岬ヲ以テ境界トス「サイモノフ」岬ハ東ニ向テ突出セル一高山嘴ニシテ之ヲ北方ニ望ムルハ恰モ一島ノ如シ○該灣ノ北岸ハ多山ニシテ海瀕平坦ナラズ遙カノ内地ハ雪冠ノ數高山ナリト雖モ唯一方ニ眼目ノ達スルマデ北方ニ廣延セル平地ナリ○該灣ノ北西隅ニ「チヴァ」河口アリ

忍耐岬

ケインベリエンズ

樺太島ノ最東岬ニシテ最モ突出セル忍耐岬ハ其盡ル處險峻ナル一低山嘴ニ

シテ一座ノ雙山ヨリ成ル此ヨリ南方數距離ノ處ニ斗出セル一平陸舌アリ又該岬北側ノ陸地ハ同シク低卑ニシテ此方向ニ於テ高地ノ始メハ平瀆近傍ニ在ル平山トス此山ニ依テ速カニ忍耐岬(此岬ハ高カラザルヲ以テ容易ク視認シ難シ)ヲ識別シ得ベシ○一岩灘アリ陸ヨリ遠ク延伸シテ該岬ヲ圍繞ス

「ロツペ」島

此島ノ中心ハ忍耐岬ヲ距ル約南西四分一南二十二里ニシテ其四周約三十五里一帶ノ險礁之ヲ繞圍ス「クルセンスタル」氏ハ一千八百五年ニ於テ此礁脈ヲ驗測セリ○該礁脈上激浪繚繞シ夫ヨリ以北眼目ノ達スルマデハ一大氷海ナルガ如クニシテ恐ラクハ其下面ニ礁脈綿連スルナラン○該礁脈ト忍耐岬間ノ水道ハ未ダ驗測セズ

平瀆

「フランドル」

此瀆ハ北緯四十九度五分ノ地ニ位シ四面平地ナル一深海口ニシテ其内ニ入り縦令ヒ桅末ニ登ルモ陸地ヲ見ルヲ能ハズト是ヲ以テ「クルセンスタル」氏

「ダルリンブル」岬ヨリ海岸ハ曲折シテ南微西ニ向ヒ深谷ニ依テ區分セラレタル數高山之ガ限界ヲ成ス爲メニ濱岸多岩且ツ陡界ナリ○諸處海岸ノ岩間ニ錨地ト爲シ得ベキ數水門アリ其北緯四十八度十分ノ地ニ在ルモノハ其餘ノモノヨリハ較好良ノ水門ナルカ如シ

忍耐灣

忍耐灣口ノ南角ハ北緯四十八度五十二分三十秒ノ地ニ在ルノテツ岬一名「サイモンズ岬」イモノツフ岬タリ而シテ其東ハ忍耐岬ヲ以テ境界トス「サイモンズ岬」ハ東ニ向テ突出セル一高山嘴ニシテ之ヲ北方ニ望ムルハ恰モ一島ノ如シ○該灣ノ北岸ハ多山ニシテ海瀕平坦ナラズ遙カノ内地ハ雪冠ノ數高山ナリト雖モ唯一方ニ眼目ノ達スルマデ北方ニ廣延セル平地ナリ○該灣ノ北西隅ニ「子ヴァ」河口アリ

忍耐岬

樺太島ノ最東岬ニシテ最モ突出セル忍耐岬ハ其盡ル處險峻ナル一低山嘴ニ

○第八百七十項 詳紀一千八百八十七年十一月波羅海軍水路部告示第四十六號第九百三十二項
海軍海圖第一百四十一號英海軍海圖第二千四百五號實瀨水路誌第二卷第二版六百八十一丁ニ關係ス

黒龍沿岸州 樺太島

忍耐灣

「チ、メチブ」傍近ノ海濱ニ於テ一立標ヲ設ク該標ハ高サ四十二尺ノ竿ニシテ上ニ二個ノ三角形互ヒニ其底ヲ合セタルモノヲ帽ス

船舶ハ該立標ヲ見テ則チ「チ、メチブ」露國兵營ノ位置ヲ知ルベシ

間ノ水道ハ未ダ驗測セズ

平灣

此灣ハ北緯四十九度五分ノ地ニ位シ四面平地ナル一深海口ニシテ其内ニ入り縦合ヒ椀末ニ登ルモ陸地ヲ見ルヲ能ハズト是ヲ以テ「クルセンスタルン」氏

ハ其一大河口ナランコヲ思考セリ

「ベルリンググシャウセン」岬

此岬ハ平灣ノ北三十里ニアリ而シテ夫ヨリ南南西七里ヲ距ルノ處ニ一良港
ナラント考フル處アリ此地ノ濱岸ハ陡界ニシテ全ク白色ナリ○著シク突出
セル二山アリ其最南ニ在ルモノハ顯然孤立ス而シテ此山間ニ彼ノ見ル所好
良ナルガ如キ港及ヒ恐ラクハ一小河アルベシト雖モ未ダ之ヲ探明セズ○此
地近傍ノ陸地ハ見ル所整齊ナルガ如シ

「リムニック」岬

「ベルリンググシャウセン」岬ノ北四十里ノ地ニ「リムニック」岬アリ岬ノ背後數里ノ内
地ニ在ル「ティアラ」山ハ其頂嶺ニ三峯アルヲ以テ著明ナリ

「ラトマノッフ」岬

此岬ハ北緯五十度四十八分ノ地ニ在リテ遠ク海ニ延伸シ其盡ル所ハ陸地ノ
一平頸地タリ此地近傍ノ海岸ハ凸凹不齊ニシテ黃色ヲ帶フ

「デリスル、デ、ラ、クロイエ」岬

此岬ハ北緯五十一度零分三十秒ノ處ニ在リ夫レヨリ以北ノ地ニ於テハ高地
ナキ而已ナラズ一座ノ孤山ダモ無ク到ル處沙濱ニシテ一般ニ危險ナルヲ以
テ之ヲ樺太島多山地ノ境界トス此岬ハ一平沙灘ニ依テ「ラトマノッフ」岬ト連續
ス而シテ該兩岬間ノ背地ニ數山アリ海軍海圖第一百六十

「ダウンズ」角

此角ハ北緯五十一度五十三分ノ地ニ在リ角上一圓丘アルヲ以テ甚タ顯著ナ
リ然レモ沙岸ノ境界ヲ限レルモノニ非ズ何トナレバ該角以北ノ海岸ハ其以
南ノ海岸ト其形勢異ナルコナク依然トシテ皆沙岸ナリ唯角ノ背後ニ一深灣
アルノミ

「ダウンズ」角ノ北ニ方リ五山ノ一脈アリ廣大ナル平地上ニ在ルヲ以テ恰モ列
島ノ如キ觀ヲ呈ス此地ノ全岸ハ其以南ノ海岸ノ如ク僅ニ水際ヲ出ツル而已
ニシテ一般ニ沙濱ナリ又少シク内地ニ矮叢林アリ鬱蒼トシテ見ル所通行ス

可カラザルガ如シ

「ヲトメロイ岬一名淺灘角」

此岬ハ北緯五十二度三十二分三十秒ノ地ニ在リ曾テ「クルセンスタルン」氏ハ此海岸附近即チ該岬近傍ニ於テ一個ノ危險淺灘ヲ發見セシヲ以テ此岬ヲ「ヲトメロイ」（淺灘角）ト名付シト云フ此岬ハ此平岸上ニ在テハ一山ナリト云フモ可ナル程ノ高サヲ有セル一小丘ニシテ顯著ナルカ故ニ識別スルニ易シ該淺灘ノ處水深八尋ヨリ忽チ減シテ四尋半トナルヲ以テ大ニ注意スルニアラサレハ危險ヲ免レサルヘシ此淺灘ハ北緯五十二度三十分東經一百四十三度二十九分ノ地ニ位シ距濱十里ノ處ニ於テ恐ラクハ南北數里ニ廣延スルナラン○「ダウンス」角ヨリ北方ニ向趨セル此地ノ海岸ハ該淺灘ト殆ト同緯圈ノ處ニ於テ東方ニ突出ス

「ヴァルスト岬」

此岬ハ北緯五十二度五十七分三十秒ノ地ニアリ岬ヨリ遙カニ内地ニ入レバ

數多ノ高陸地アリト雖モ海岸ハ眼力ノ達スル處皆平沙地タリ

「クロカチエツフ岬」

此岬ハ北緯五十三度四十六分ノ地ニアリ陸地ノ斷續セシ處アルヲ見ル故ニ恐ラクハ此岬ノ近傍ニ一大河口アラシカ此邊ノ陸モ亦平坦ニシテ漸ヲ以テ高ク濱岸一帶平沙地ナリ

「ロウエンスタルン岬」

此岬ハ北緯五十四度三分十五秒ノ地ニ在ル一大高角ニシテ「クルセンスタルン」氏配下ノ三等大尉ノ名ヲ取テ之ニ命セリ而シテ海岸ハ此處ヨリ較西方ニ向フ○該岬以南ノ陸地ハ平沙地ナルモ此處ニ至テ高且ツ多山ノ地トナリ山間狹窄地アリ亦濱岸陡界ニシテ見ル所諸處白堊ノ如キ岩石ヨリ成ル○岬ノ前面ニ一大岩アリ

該岬ト「エリザベス」岬間ノ陸地ハ高峻ニシテ寂寞荒涼タルガ如キ觀ヲ呈シ其植物ヲ生ゼサルヲ明瞭ナリ亦全岸ハ處々ニ白色ノ斑點アル一體ノ黒色花崗

石ヨリ成リ絶壁削ルカ如クニシテ船ヲ近ツケ難シ亦距濱二里ノ處ハ水深二十尋三里ノ處ハ三十尋ニシテ海底多岩ナリ○此等山嘴ノ間ニ他ノ高角四アリ

「エリザベス」岬

此岬ハ樺太島ノ北極端ニシテ連綿タル一山脈ノ極端ヲ成セル一高岩塊ナリ上ニ尖頂ノ高丘即チ裸岩數多アリ皆草木ヲ生ゼズ爲メニ顯著ナリ○該岬ハ漸ニ依テ海方ニ斜傾ス而シテ其峭岸ノ處ニ一小峯アリ北方ヨリ之ヲ望メバ崎嶇タル二角ニシテ其西ナルモノハ別レテ數峯トナル亦西方ヨリ之ヲ望ムルハ其形勢堪加察南端ノ「ロバトカ」岬ト極メテ相類シ唯「ロバトカ」岬ヨリハ稍高キノミ亦岬ノ西側ニ一角ノ突出セルアリ其間一小灣ヲ成ス

「マリ」岬

「エリザベス」岬ノ西南西約十八里ニ在リテ較低キモノヲ「マリ」岬ト曰フ此岬ハ殆ント同高數山ノ一脈ヨリ成リ徐々トシテ海方ニ斜傾シ盡ル處一峻崖タ

リ而シテ夫レヨリ一帯ノ險礁遠ク北東ニ向フテ突出セルガ如ク見ユ

潮信

「マリ」岬ニ於テハ潮候時二時ニシテ潮漲約五尺タリ

北灣(セヴェルナイア、グバ)

「エリザベス」ト「マリ」ノ兩岬間ニ一大深灣アリ灣首ノ山麓ニ在ル好景ノ谷間ニ一村ヲ落アリ此地方ハ豐饒ニシテ松樹諸山ニ繁茂ス該灣ハ露開セルモ夏期ニ在テ北風ノ稀ナルルハ亦安穩ナリト云フベシ○距濱一里半ノ處ハ水深九尋底質美沙ニシテ距濱半鏈水深三尋ノ處ニ至ルマテ漸ク淺シ而シテ此間好錨地タリ

北西岸

樺太島ノ北西岸ハ其南西岸ヨリモ甚タ優レリ○樹木鬱蒼タル山間ノ溪谷ハ耕作ニ適スルモノ、如ク見ユ然レモ濱岸ハ參差不齊ニシテ到ル處約子黃色ヲ帶ブ○此海岸ニ於テ高地ト低地トノ限界ハ島ノ反對岸ニ於テノ限界ト其

緯圈ヲ同フス而シテ此限界ヨリ南南西ノ方ハ眼目ノ達スルマテ低沙地ニシテ處々ニ好書景ノ孤立沙山數箇アルノミニシテ他ニ一物ノ眼目ニ觸ルベキモノナシ

疍哥德斯科海海軍海圖第一百六十號ヲ參照スベシ

疍哥德斯科海ハ北面及ヒ西面大陸ニ界シ南東面千島列島ニ界ス故ニ疍哥德斯科海ハ陸地全ク其四面ヲ圍ムト謂フモ可ナリ濱岸ニ重要ノ一港アリ港名ヲ取テ海ニ名付ケシモノナリ此港ヲ除クノ外濱岸多クハ詳悉セズ
七月初旬ヨリ十月初旬ニ至ルマテハ鯨獵船屢此海ニ行キテ鯨獵ヲナス十月十日後ハ漁船ノ此ニ來ル者至テ稀ナリ十一月ヨリ四月ニ至ル間ハ海岸氷結スレモ海内過半ハ終歲船舶ヲ通ス可ク且ツ海水概シテ深ク一隱險ナシ是ヲ以テ演霧及ヒ暴風屢起ルト雖モ航海安全ナリ
堪察加ノ西海岸ハ總テ低卑ニシテ且ツ沙多ク樹木ハ唯水楊、赤楊、山秦皮屬ノミニシテ處々ニ矮樹叢生ス内地ニ入ルコト大約二十五里ヨリ三十里ニ至レバ

始テ山嶺重疊スルヲ見ル水深ノ如キハ濱ヲ距ル甚遠ノ處マテ頗ル淺シ又該河口ニ於テハ低潮ノ時水深六尺ニ過キス並ニ激浪沙岸ヲ撞撃シテ其勢頗ル猛ナリ凡ツ船隻ノ此海岸ヲ航スル者ハ務テ之ヲ眼界ニ保テ而シテ天氣密濛ナル時ハ鉛錘ニ憑リ探試ノ船隻ノ陸岸ヲ距ルノ里數ヲ測リ知ル可シ但シ一里ニ付水深一尋ノ増減アリト知ル可シ疍哥德斯科海及ヒ「ベ」リ「ン」グ「海」ノ露ニ買易漁獵等ヲ爲スコトヲ禁セリ但シ其許可ハ浦鹽斯德港ニ於テ之ヲ得ベシ

警戒

帆船ハ海流ヲ避ンタメ「エ」リ「ザ」ベス「岬」北太島並ニ「マ」リ「」岬ヲ距ル二十里以内ニ近ツク可カラス(船隻間、海流ノ爲ニ推サレ)該兩岬間ノ北灣ヲ遠リ「エ」リ「ザ」ベス「岬」ニ向テ流サル、コアリ而シテ風力ハ海面ニ於テ強勁ナル時モ濱岸附近ハ恒ニ微弱ニシテ且ツ一定セス若シ轉シテ黑龍沿岸州ノ海岸ニ向ヘバ海流較弱ク海底平ナルヲ見ル且ツ水深深キニ過キササルヲ以テ無風若クハ霞霧ノ時ハ船ヲ泊スルニ便ナリ

樺太海岸並ニ荷哥德斯科海ノ濱岸ニ船ヲ近ツケント欲スル者ハ能ク警戒ス可シ何トナレハ該處ノ經度ハ較々測量ヲ施シタル地方ノ經度ニ基ツキテ測リタルモノニシテ恐ラクハ誤謬ヲ免カレサルヲ以テナリ
「アムーア」海灣以北ハ海流強勁ニシテ密霧常ニ多ク未タ精細ノ測量ヲ施サザルノ地ナリ然レモ夏月間此地ヲ航スルハ初メ想像セシヨリハ危險少ナキ者ナリ何トナレハ船若シ霧ノ晴ルハ俟テ其位置ヲ確定セント欲セハ常ニ陸岸附近ニ於テ泊地ヲ得可ケレハナリ

「セーント、ジョナ」島

此島ハ北緯五十六度二十二分二分一東經一百四十三度十五分四分三ノ地ニ位セル一拳ノ裸岩ニシテ周圍約二里高サ一千二百尺其西側ヲ除クノ他ハ離岩繞回シ波浪之ニ激シテ縲跳ス而シテ此岩ハ尙ホ遠ク水面下ニ廣延セルナラン○曾テ「グルセンスタルン」氏ハ此島ヲ正北十二里ニ望ムノ處ニ於テ水深十五尋ヲ得タリト雖トモ之ヲ正西正西ハ正東ノ約十里ニ見ルノ處ニ於テハ誤ナラン

一百二十尋ノ錘鉛尙ホ底ニ達セサリキ

「ジャンタルスキ」列島

此列島ハ樺太島ノ「エリザベス」岬ヲ距ル北西約一百五十里荷哥德斯科海ノ西岸附近ニ在リ而シテ其最大島大ジャンタルハ東西長サ三十五里濶サモ亦殆ト之ニ同シト雖モ其見ル所沿岸避泊處無キガ如シ該島ノ南西角ハ南西ニ向テ突出シ島ノ南側ニ於テ一灣ヲ成ス此角ト南西ノ方十四里ヲ隔ツル本地ノ最近角トノ間ニ岩礁圍繞セル二嶼アリ○該列島ノ東ニ距ル八里乃至十里ノ地ハ水深三十尋ヨリ四十尋ニ至リ海底石質ニシテ潮ハ一時間一里半乃至二里ノ速力ヲ以テ流ル

大「ジャンタル」島諸南角ノ南面ニ未タ驗測セザル數小島アリ

「フニクシ」島

此島ハ大「ジャンタル」島ノ西側ヲ距ル六里ノ地ニ在リテ北東ヨリ南西ニ至ル長サ二十里濶サ十里アリト雖モ沿岸ハ港嶽或ハ避泊地ノ如キモノ無シ

「シャントルス」列島南面ノ陸岸ニハ南方ニ凹入セル數多ノ深灣アリ

「セーントニコラス」一名「ウサ

此灣ハ前記數灣中ノ最東ニ位セルモノニシテ好避泊地ノ如ク見ユト雖モ未ダ其適否ヲ知ルコト得ズ

「アカデミー」海灣

此海灣ハ「フールバン」スキ「灣」首ニ在リテ其西濱ノ「コンスタンティン」灣ニ於ケルカ如ク錨地アリト云フ

「ブードスキ」灣

此灣ハ「シャントル」群島ノ西方ニ位スル大灣ニシテ其水深ハ錨泊ニ適セリト雖モ大ニ風浪ニ露開スルモノ、如ク見ユ

海岸

「ブードスキ」灣首ヨリ「アイアン」嶽ニ至ル一百三十五里間ノ海岸ハ峻峻陡界ニシテ北東ニ向趨ス而シテ該岸北緯五十五度十分ノ地ニ位スル北東港内錨

ノ「イースト」

地アリト雖モ該沿岸此港ヲ除キ他ニ錨泊地ノ知り得タルモノナシ

「子ブシュ」一名「アル」岬及「ウチシュ」岬

此二岬ハ「アイアン」嶽ノ東側ヲ成セル陸舌ノ北角及ヒ南角ニシテ該兩岬及ヒ其間ニ狹マレル陸地ハ共ニ白堊ノ如キ觀ヲ呈セル絶壁崖ニシテ直立高起シ高サ一千二百尺ノ一峯ト曰フトナル此峯ハ北東或ハ南西ヨリ來リ遠隔ノ地ヨリ之ヲ望ムルハ宛モ一小圓錐形島ノ如ク見ユ

「アイアン」嶽 英國海軍圖第二千三百八十八號 阿哥德斯 科海圖中「アイアン」嶽ノ分圖ヲ參觀スベシ

此嶽ハ阿哥德斯科海ノ西岸北緯五十六度二十五分ノ地ニアリ嶽口東角ノ東一里ニ在ル「ウチシュ」岬一名外岬ハ渚々タル一高角ニシテ角上ニ數多ノ巉巖アリ此岬ニ依テ南面ヨリ該嶽ヲ識別スルコト得ベシ該嶽近傍ノ海岸ハ高且ツ陡界ニシテ距岸三里ノ地ハ海底沙質水深三十五尋及ヒ四十尋ナリ該嶽ノ内部ハ濶サ四分里一ヨリ半里ニ至リ長サ四分里三ニシテ海底泥質水深二尋乃至四尋ノ處ハ小船ノ好泊地タルモ南及ヒ南東ヨリ時トシテ吹來ル

諸風ヲ遮護スル能ハス而シテ其外部ハ常ニ大浪ヲ寄セ來ル所ノ南西及ヒ偏南ノ諸風ヲ遮護セズト雖水深八尋乃至十二尋ニシテ海底能ク錨爪ヲ爬入ス○鼻口ノ西側ニ高潮ノ時僅ニ水面下ニ隱没スル處ノ岩礁一帯アリ接近ノ處水深四尋タリ又鼻口ノ東岸ハ陡界ニシテ接近スルヲ得ベシ
 該灣北東側ノ谷間ニ二三ノ家屋ト一寺院トヨリ成レル居留地アリ
 此地ノ氣候ハ困惱ニ堪ヘスシテ霧常ニ歇ム時ナシ氷ハ六月ニ至リ解ルト雖雪ハ八月ニ至ラサレハ消融セス而シテ該鼻ノ凝氷スルヲ十一月トス
 添備品

アイアン鼻ニ於テハ添備品乏シクシテ得ルニ難シト雖淡水ハ該灣西濱ノ一小流ヨリ之ヲ汲出シ得ベシ又薪木及ヒ野島甚タ多シ○此地住民中壞血病ニ罹ル者多ク之カ爲メ死ニ就ク者亦少ナカラス然レモ該港海邊ノ諸處ニ生セル大黃ハ大ニ之カ治疔ノ功ヲ奏ス
 行船法程

アイアン鼻ニ近ツカントスルノ船舶ハ著シク突出セル「ツ子シユニ」岬以南ノ陸地ニ進向スベシ鼻口ハ唯此方向ヨリ視認スルヲ得ベキ而已偏北風ノ時ニ際シテハ距濱二三里ノ處ヨリ該山嘴ノ下風面ニ至ルノ處濃霧屢歛マルコアリ又該半島上ノ高地ヲ避ケサル可カラズ何トナレバ之ガ爲メ屢無風アレバナリ○該岬以北ノ陸地ニ近駛スルニ當リ若シ「マルミン」高ヲ視認スルヲ得バ此地ノ港ニ入ルノ指導ヲ爲スベシ然リト雖「アイアン」ノ高處ヨリ望見スル所ニ依レバ北方海岸ノ形勢ハ甚シク接近スベカラザルモノ、如シ船一鏈以上ヲ隔テ、「アルゴト」岬ヲ繞廻シタル後ハ北濱ニ沿フテ駛行スベシ而シテ嵯峨タル奇形ノ岩角ヲ經過シ了レハ該港ヲ開視シ得ベシ依テ其正中水道ヲ航上シ東濱ノ孤立岩ヲ經過スルモハ該内灣ノ東西兩濱ノ殆ト中界水深五尋ニシテ居留地ヲ明瞭ニ視認シ北北東ニ方レル一小山上ノ墓地ヲ寺院ヨリ西ニ開視シ灣首ノ上陸處ヨリ約半里ヲ距ルノ處ニ於テ好錨地ヲ得ベシ
ノ一千八百八十一年英國汽船「クアリ」ケラ「ド」號
 シノ船長「エー」ボンソン「ビ」ノ「アイアン」記事ニ依ル

潮信

「アイアン」嶼ニ於テハ潮候時十二時ニシテ大潮漲ハ約十尺ナリ而シテ海流ハ該港ヨリ東方ニ向テ強流ス

「アルドマ」灣

此灣ハ「アルコド」ニ岬ヲ距ル北東微北三十里ノ地ニ在リテ偏南ノ方ニ擴延スルコト九里ノ「ナルキ」一名「ウキ」半島ニ依テ成ル而シテ此灣ノ北部ハ濶サ約六里ナルモ水深三尋ノ地ヨリ以內ハ過半低潮ニ乾出ス又該灣ノ北西隅ニ在ル一大河口ノ附近ニ四嶼アリ

錨地

「アルドマ」灣内水深三尋乃至五尋ノ處ニ好錨地アリテ南南西及ヒ南東微東ノ間ヲ除ケハ總テノ風浪ヲ遮護シ得ベシ

「マルマルスキ」列島

此列島ハ「ナルキ」半島端ノ南九里ヲ距ルノ處ニアリテ其數凡テ六ナリ

海岸

「アイアン」嶼ヨリ「ウルヤ」ニ至ル二百十里間ノ海岸ハ即チ「疍哥德斯科海」ノ西岸ニシテ峻峻ナル高石崖ヨリ成リ其背後ノ内地少距離ノ處ニ數山峯アリ

「ウルヤ」ヨリ海岸北東ニ折レ約三十里ヲ走テ「疍哥德斯科」ニ至ル此間地勢低卑ナリ

「疍哥德斯科」港

此港ハ往時「疍哥德斯科海」第一ノ嶼ナリシモ嶼口ヨリ長遠ノ間海水ノ淺キト港口潮ノ橫流強烈ナルトヲ以テ吃水淺キ船隻ノ他ハ之ニ近駛スルコト容易ナラズ○「ヲコタ」河口ハ水深僅ニ九尺ニシテ唯六月ヨリ九月ニ至ルマテハ此處ニ接近シ得ベシト雖モ其他ノ月ニ在テハ氷雪ノ爲メニ壅塞セラル又該海瀕數里ノ間ハ浮木ヲ以テ之ヲ蓋フ

「疍哥德斯科邑」ハ「ヲコタ」及ヒ「ク、ツイ」兩河口ノ一狹陸舌上ニ在リテ當今ハ急ニ衰微シ其人口一千八百八十ハ二百人ニシテ皆獸皮及ヒ魚類ノ貿易ヲ營ミ

以テ其生計ヲ立ツ面シテ現今存在セル二三ノ家屋及ヒ小舎ヨリ數里内ノ地ニ於テハ草木ヲ生セス其悽涼ナルヲ他ニ比類ナキカ如シ○此地ノ夏期ハ天氣濕霑且ツ冷涼ナル三ヶ月間ニシテ他ノ九ヶ月間ハ寒氣酷烈ニシテ寂寥タル冬期トス

該地住民ノ食料ハ重モニ魚類ニシテ家畜及ヒ家禽ノ常食ニモ亦之ヲ充ツ而シテ疇哥德斯科海ニ於テハ鮭魚ノミニテモ十四種アリ此地ニ於テハ冬期中特ニ壞血病流行ス

此地ト歐洲トノ間ニハイルコーツクヲ經テ毎月一回ノ交通アリ

北岸

疇哥德斯科港以東ギジギンスク灣口ニ至ル四百里間ノ北岸ハ未ダ驗測ヲ經ズ而シテ此沿岸ニハ數多ノ大灣アルガ如ク見ユト雖モ未ダ其錨地ニ適スルヤ否ヤヲ如ルニ由シナシ
「ギジギンスク」灣

此灣ハ入口ノ濶サ約一百里ノ一大海灣ニシテ疇哥德斯科海ノ北東部ニ於テ北東ニ向ヒ陸地ニ凹入ス而シテ該灣口以內約一百五十里ノ地ニ至リ分レテ二個ノ狹窄海灣ト或ル其西方ニ位スルモノハ約九十里ノ間尙ホ北東ニ延入シ水深ハ其灣首ニ向フニ隨テ漸次ニ減淺ス

「シアルハラムスキ」岬

此岬ハ「ギジガ」灣ニ在リ灣首ノ西角ニシテ其附近ニ數隱岩アリ又此近地ニ於テハ潮流ノ速力強大ナルヲ以テ該岬ニ近ツク所ノ船舶ハ極メテ警戒ヲ用ヒザル可カラズ

「ギジガ」河

此河ハ「ギジガ」灣ニ在リテ吃水淺キ船隻ハ之ヲ航上スルヲ得ベシ該河口ニ一倉庫アリ又其上流十二里ニ「ギジガ」ト稱フル露國居留地アリ其人口八千八百人ニ於テ三百十人ニシテ獸皮及ヒ海馬牙ノ貿易ヲ營ム
氣候

此地ノ氣候ハ健康ニ害多クシテ咽喉焮衝熱病及ヒ疱疹大ヒニ流行ス
燈臺

「ギジガ」河口ノ左岸ニ一小燈臺アリ天氣爽明ナル期節中ハ不動白色燈ヲ點ス
添備品

此地ニ於テ購求シ得ベキモノハ唯馴鹿ノ肉及ヒ鮭魚ノミナリ而シテ鮭魚ハ
多量ニ之ヲ得ラルベシ

潮信

「ギジガ」河ニ於テハ潮候時三時ニシテ大潮漲ハ二十四尺ナリ而シテ滿潮ハ北
ニ流レ干潮ハ南ニ流ル

海岸

「ギジガ」河口ヨリ「チャイブ」岬ニ至ル十里間ノ海岸ハ南東ニ向趨シ夫ヨリ「カ
ルビ」岬ニ至ル四十里ノ間ハ又折レテ南南西ニ走ル

「モルス」カヤマツガ「列島」

此列島ハ「カルス」岬ノ北西二里ヲ距ルノ處ニ在リテ三島ヨリ成レルモノナリ
而シテ其最モ岬ニ近キ一島ハ高サ約二百五十尺ニシテ其南部ハ較低キモ其
北面ニハ高塔ノ如キ一峻壁アリ而シテ此島ハ概シテ峻峻嵯峨ニシテ其狀宛
モ城壘ノ如シ其他ノ二島ハ高サ約一百五十尺ノ平島ニシテ四周ハ峻峻ノ石
崖ナリ

「テランスキ」岬

「カルビ」岬ヨリ「テランスキ」岬ニ至ル二十一里間ノ南二分一東ニ向趨ス蓋シ
「テランスキ」岬ハ峻峻ナル高山嘴ニシテ其海ニ面スル處陡界ニシテ瀕ヲ成
サズ

海岸

「ギジガ」河ヨリ「テランスキ」岬ニ至ル海岸ノ前面ニ臺形地アリ漸次ニ高起シ
テ一百尺ヨリ四百尺ニ至ルノ高サニ達ス又此間ノ處々ニ峻峻ナル石崖及ヒ
小澳アリ

「テラン」島

此島ハ「テランスギ」岬附近ニアリ

「ベンヂンスク」海灣

此海灣ハ「ギジキンスク」灣ノ一腕ニシテ北方ニ延入スルコト二百里ヨリ三百里ニ至ル而シテ其濱岸ハ未ダ之ヲ知ルコトヲ得ズ

堪察加西岸

此海岸ハ長サ約六百里ニシテ南方ニ向趣シ其北部ハ即チ前記「ギジキンスク」灣ノ東側ヲ成ス而シテ此寂寞タル海岸ハ露人ノ外之ヲ知ル者甚タ稀ナリ

「ラムゴン」岬

此岬ハ北緯約五十八度ニ位シ横經三十二里ニシテ數多河流ノ注入セル一大灣ナリ而シテ其岬端峻峻ナル高石崖タリ

「チギル」河

此河ハ「ラムゴン」岬ノ東方約十八里ニ在ル一大河ニシテ源ヲ内地約二百五十

里ヲ距ルノ地ニ在ル「テブ」ニ發ス露國ノ「チギル」居留地ハ該河口ヨリ上流約三十里ノ右岸ニ在リ又該河攔口堆ノ直ニ内側ニ一村ヲ落アリ

「チギル」ノ輸出品ハ熊、狐、栗鼠及ヒ黑貂皮ニシテ毎年八月頃貿易漁船此地ニ來リ貯藏品ヲ以テ之ト交易ス

錨地

吃水十四尺ノ船隻ハ高潮ノ時該攔口堆ヲ横過シ村落附近水深八尋ノ地ニ於テ船頭船尾ニ二錨ヲ投シ泊スベシ而シテ該攔口堆ノ外側ハ錨爪好ク爬入セズト雖モ「ラムゴン」岬ヲ西微南ニ又該攔口堆ノ目標ヲ立標ヲ南東微東ノ一線ニ望ミ見ルノ處ニ水深六尋ノ好錨地アリ

添備品

牛肉、魚類及ヒ牛乳ハ善長ニシテ多ク又馬鈴薯ヲ産ス○毎戸ニハ冬期中旅行ノ爲メニ一群ノ大ヲ飼養ス

潮信

「テギル」ニ於テハ潮候時十一時ニシテ大潮漲ハ二十二尺ナリ潮流ノ速率ハ強大ニシテ滿潮ハ北東ニ流レ干潮ハ南西ニ流ル而シテ滿潮流ノ間ヲ最モ長シトス

水深

該濱岸ニ距ル十里ノ處ハ水深十五尋ナルモ該瀾口堆ヲ距ル二里半ノ地ニ至レバ水深減シテ六尋底質沙殻ノ合質トナリ夫ヨリ又漸次ニ減淺シテ瀾口堆接近ノ地ニ至レバ四尋トナル

行船法程

「チギル」ヨリ「ギジガ河」ニ趣カント欲セバ「ラムゴン」岬ヨリ「テラン」島ニ至ル一八十里ノ間ハ針路ヲ北北東ニ取テ進ムベシ但シ此針路ヲ航進スルハ初メ「テラン」島ヲ「テランスキ」岬ヨリ開キ少シク右舷ノ船胸ニ望ムベシト雖モ若シ之ヲ較偏北ノ方向ニ望ミテ進メバ「テランスキ」岬ト一線ニ重ナリテ識別スルニ難シ

「ウシコロ」クスキ岬

此岬ハ「ラムゴン」岬ノ南西十六里ニ在リテ峻峻ナル高石崖ヨリ成ル其北角ハ高サ四百尺ノ一峻壁ニシテ峻峯ヲ成ス但シ此岬ハ「ラムゴン」岬ト其形狀ヲ同シフスルヲ以テ西方ヨリ之ニ近ツクハ甚タ誤認シ易シ又此岬ノ南側附近ニ一島アリ

「カワチ」ニ灣

此灣ハ「ラムゴン」岬ト「ウシコロ」クスキ岬トノ間ニ在ル一深灣ニシテ之ト同名ノ一河之ニ注入ス

潮信

此地近傍ノ潮信ハ海岸ノ曲折ニ隨テ差アルモ滿潮ハ北方ニ干潮ハ南方ニ流レ大潮ノ時ハ其速率一時間三里ヨリ四里ニ至ル而シテ沿岸ノ突出角附近ニ於テハ強烈ナル駛潮アリ

「ハルガソフ」角

此角ハ「ウシコロ」クスキ岬ヲ距ル南西約五十里ノ地ニ在リテ其附近ニ一群島アリ

「マローセチナヤ」

「ハルガソフ」角ヲ距ル南西二十里ノ地ニ「マローセチナヤ」河口アリ而シテ其内地約十里ニ同名ノ一火山アリ此火山ト「チギリ」間ノ陸地ハ高峻ナルモ是レヨリ以南堪察加半島ノ南端「ロバツカ」岬ニ至ル迄ハ地勢低卑ナリ

「ロバツカ」岬

此岬ノ極端ハ一低沙角ニシテ其附近南東ノ方ニ一小嶼アリ又此嶼ノ東方距岸約一里ノ地ニ於テ浪濤ヲ見ル

行船法程

左ニ記載スル所ノ航海記事ハ洋記一千八百八十一年英人惹迷斯ノ堪察加地方航海記事中其荷哥德斯科海ニ關セルモノノミヲ抄記セシモノナリ

八月十二日午後四時零分千島海峡ヲ經過シ針路ヲ北西微北ニ轉ス夜半霧

深シ〇同十四日黎明無風ニシテ霧深シ午前十一時四十五分霧消散シ陸地ヲ東微北ノ方船ノ右舷ニ望ム正午「マローセチナヤ」火山ヲ南東四分一東ニ陸地ノ一角ヲ南東微東四分一東ニ又高地ヲ正東ニ望ム航路ヲ北東微東ニ取り二時二十分北々東ニ轉シ六時四十五分「ヲムボン」岬ヲ東微北二分一北ニ望ム〇「ウツタトカ」「フールス」「ヲムボン」岬ヲ東四分三南ニ望ミ南角ヲ其附近ニ在ル一島ト一線ニ南微東ニ望メリ〇九時三十分ヨリ夜半ニ至ルノ間海水温度ハ華氏寒暑針五十三度ヨリ降テ四十二度ニ至レリ〇同十五日正午船ヲ留メテ水深ヲ量リシニ六十尋ノ鉛錘底ニ達セス二時零分數多ノ灘上ヲ經過ス此處海水變色セリ四十尋ノ鉛錘底ニ達セズ四時五十分「テランスキ」岬ヲ北東微東ニ望ム五時九分針路ヲ正北ニ取り又陸岸ニ沿フテ北微西ニ轉ス七時二十分「マツガ」外列島ヲ廻航シ針路ヲ北々東ニ轉シテ毎時鐘鉛ヲ施シ錨地ニ向フ十時四十五分水深十三尋ノ處ニ錨泊ス是レ強浪及ヒ疾風アリシニ依ル〇同十六日揚錨シテ河内ノ錨地ニ進ミ左側ノ船頭錨鏈

四十尋ヲ放チ水深十三尋ノ地ニ泊ス○同十七日「マツガ」内列島「ギジガ」灣内水深七尋ノ處ニ錨泊ス○同十八日風強ク浪高キガ故ニ錨鏈ヲ六十尋マテ長放ス○同廿三日午前十一時三十分錨ヲ原基磁針方位南西四分三南ニ取リ「チギリ」ニ向テ進ム午後二時零分針路ヲ南々西ニ取ル三時七分「マツガ」外島ヲ東南東船梁ノ方ニ「テランスキ」岬ヲ南八度東ニ望ミ針路ヲ南微西四分三西ニ取ル○同廿四日正午「アマボン」岬ヲ南西微西二分一西ニ望ミ又赤色ノ峻壁ヲ南東四分三東ニ陸地ノ北端ヲ東北東ニ望ミ航路ヲ陸岸ニ沿フテ南西二分一南ニ取ル午後二時四十分殆ト低潮ノ時水深六尋ノ處ニ到リ左側ノ船頭錨鏈四十五尋ヲ放テ泊ス○同廿五日「チギリ」瀨口堆附近水深六尋ノ處ニ錨泊ス○同廿七日午後六時五十分揚錨シテ「疍哥德斯科」ニ向フ○同二十九日黎明船ノ右舷ニ方リ陸地ヲ視認セリ正午陸地ノ西端ヲ北西微西ニ其東端ヲ北東微北ニ望ム○同三十日午前二時三十分「マルカ」岬ヲ正北ニ望ム二時四十五分密霧起ル因テ最良船頭錨ヲ水深六尋半ノ

處ニ投ス六時五分霧晴ル即チ揚錨シ濱ニ接近シテ進行シ水深五尋ノ處ニ到リ錨鏈ヲ二十五尋マテ放チテ泊ス但シ此泊地ハ「疍哥德斯科」寺院ヲ北四度西ノ方二里半ノ地ニ望ムノ處ナリ○九月二日午前九時二十分揚錨針路ヲ南西二分一南ニ取リ「アイアン」ニ向テ出發ス○同三日二時五十二分「アルゴト」岬ヲ廻航ス三時十五分最良ノ船頭錨鏈二十尋ヲ放テ「アイアン」岬内水深六尋ノ處ニ錨泊ス○同八日午後五時四十五分揚錨シテ「ウヅコイ」ニ向テ航ス六時零分速力ヲ十分ニス六時十分針路ヲ南西微南ニ取リ十時零分南西ニ轉ス十一時零分「シヤンタルスキ」列島ヲ船ノ左胸ニ望ム夜半針路ヲ南西微西ニ取ル○同九日陸岸ニ沿フテ進行ス零時三十分「ウヅコイ」河附近水深六尋ノ地ニ到リ最良ノ船頭錨鏈三十尋ヲ放テ泊ス○同十二日午前一時十分揚錨針路ヲ北東微東二分一東ニ取リ「アイアン」ニ向フ午後七時八分「アイアン」灣内水深五尋ノ處ニ到リ船ヲ留メテ左側ノ船頭錨鏈二十六尋ヲ放ツ○同廿五日零時四十分揚錨シテ「ベトロポールスキ」ニ發向ス一時十

分、ゲルゴトリ岬ヲ船梁北東四分一北四分里三ニ望ミ針路ヲ南東二分一東ニ取ル。○同廿六日正午樺太島ノ北角ヲ南々西二分一西ニ望ム。○同廿八日午後十時零分「ロバトカ」ノ海峡ニ向テ駛行センガ爲メ船首ヲ北ニ向ケ颯力ヲ緩ニシテ黎明ヲ待ツ。○同廿九日針路ヲ南ニ取ル四時三十分南東ニ向進ス五時十五分「アレイド」島ヲ東南東ニ望ミ航路ヲ東微南二分一南ニ取ル午後四時十五分「ロバトカ」岬ヲ北東二里ノ地ニ望ム但シ該海峡内最淺ノ處水深九尋ナリ

氣候

堪察加ノ東岸ニ於テハ風雨鍼降下スルモハ天氣晴爽ニシテ偏南、或ハ偏南西ノ風アルベキヲ示シ風雨鍼昇騰スルモハ天氣鬱濛ニシテ霧多ク偏北或ハ偏東ノ風發ルベキノ前微ヲ示スト雖モ其西岸ニ於テハ之ニ反シ偏南及ヒ南西ノ風ト共ニ霧起リ偏東風ニ依テ晴天トナル

堪察加南東岸

堪察加半島ノ沿岸ハ僅ニ探知セルノミ而シテ其南角ナル「ロバツカ」岬ヨリ「シブンスキ」岬一名「チブ」ニ至ル一百八十里ノ海岸ニハ住民ナク數高山ヲ以テ其縁邊ヲ成ス而シテ其二三ハ殆ト二萬尺ノ高度ニ達ス

「ヂョウツイ」岬

此岬ハ「ロバツカ」岬ノ北東約六十里ニ在リテ高サ三百尺ヨリ四百尺ニ至リ其海ニ面スルノ處ハ峻峻ナル石崖ニシテ淡赤色ヲ呈シ南方ニ向テ傾斜ス而シテ「ロバツカ」及ヒ「ヂョウツイ」兩岬間ノ海岸ハ相距ル二里以内ノ地ニ近ツクヲ得ベシ

錨地

「ヂョウツイ」岬南側ノ一灣内ニ錨地アリ其東側ニハ一礁脈其南面ニハ一島アリテ能ク風浪ヲ遮蔽ス

「ハドトカ」岬

此岬ハ「ヂョウツイ」岬ノ北東約二十里ニ在リテ一大灣ノ北角ヲ成ス而シテ其

南端ハ赤色ノ絶壁ニシテ赤堊ノ觀ヲ呈シ顯著ナル一陸標タリ

海岸

「ハドトカ」岬ヨリ「ピラツコウ」岬ニ至ル十四里間ノ海岸ハ北東ニ向趨シ夫ヨリ「パワロツスイ」岬ニ至ル二十四里ノ海岸ハ折レテ北北東ニ走リ「アサチヤ」及ヒ「ムツナヤ」ト稱フル二灣ヲ成ス而シテ「アサチヤ」灣ハ「ベトロパウルスキ」ヨリ鯨獵船ニ乘テ黑貂獵ニ來ル者多シ

「リストウエニ」及「アホムテン」灣

「パワロツヌイ」岬ヨリ「アヴァチヤ」灣ニ至ルノ海岸ハ三十三里ノ間殆ト正北ニ向テ走ル而シテ此間ニ「リストウエニ」及ヒ「アホムテン」ト稱フル二灣アリテ共ニ偏西ノ諸風ヲ避ケ得ベシ

「アヴァチヤ」外灣英海軍海圖第一千四十一號「アヴァチヤ」灣及ヒ「ベトロパウルスキ」外灣ノ圖ヲ參照スベシ

廣且ツ大ナル「アヴァチヤ」ノ外灣ハ該島ニ向進スルニ當リ最良ノ記認準的ト爲スベキ「パワロツヌイ」及ヒ「シアンスキ」ノ兩岬間ニ在リ船若シ此兩岬中何レノ

附近ニ於テ濃霧或ハ東及ヒ南東ノ強風ニ會フモ常ニ其航路ヲ追行スルヲ得ベシト雖モ該島ノ緯圈上ヲ向進スルニ當リ反對ノ海流或ハ風向ニ會フハ海岸ノ近傍鉛錘底ニ達セサル而已ナラズ斯ノ如キ時ニ當テ錨泊スヘキ處無キヲ以テ船體ノ位置ヲ定メ難シ

「アヴァチヤ」灣英海軍海圖第一千四十號「アヴァチヤ」灣及ヒ「ベトロパウルスキ」外灣ノ圖ヲ參照スベシ

此灣ハ堪察加半島ノ南東岸ニ於テ前記同名ノ外灣首ニ在ル一大内澳ニシテ其形チ殆ト圖形ニシテ廣袤約十里ナリ西人ノ言ニ該灣ハ全世界ノ軍艦ヲ悉ク避泊セシムルノ餘地アリト亦以テ該灣ノ濶大最良ナルヲ知ルニ足レリ而シテ之ニ通スルノ水道ハ長サ四里幅一里ニシテ少シク屈曲シ大洋ヨリ來ル所ノ波浪ヲ遮斷ス故ニ灣内常ニ平穩ニシテ到ル處泊地ナラサルハナシ該水道ノ方向ハ北微西ニシテ風若シ順ナルハ中央水道ヲ保ツ所ノ船舶ハ揚帆通行スルヲ得ベシト雖モ亦屢、曲折行セザル可カラザルヲアリ然リ而シテ該水道ハ狹隘ナルヲ以テ之字行ノ曲折度數ヲ減センガ爲メ成ルヘク諸危險處

南端ハ赤色ノ絶壁ニシテ赤罫ノ觀ヲ呈シ顯著ナル一陸標タリ

海岸

「ハドトカ」岬ヨリ「ピラツコ」岬ニ至ル十四里間ノ海岸ハ北東ニ向趨シ夫ヨリ「パワロツスイ」岬ニ至ル二十四里ノ海岸ハ折レテ北北東ニ走リ「アサチヤ」及ヒ「ムツナヤ」ト稱フル二灣ヲ成ス而シテ「アサチヤ」灣ハ「ペトロパウルス」ヨリ鯨獵船ニ乗テ黑貂獵ニ來ル者多シ

「リストウエニ」及「アホムテン」灣

「パワロツスイ」岬ヨリ「アヴァチヤ」灣ニ至ルノ海岸ハ三十三里ノ間殆ト正北ニ向テ走ル而シテ此間ニ「リストウエニ」及「アホムテン」ト稱フル二灣アリテ共ニ偏西ノ諸風ヲ避ケ得ベシ

「アヴァチヤ」外灣英海軍海圖第一千四十一號「アヴァチヤ」外灣ノ圖ヲ參照スベシ

廣且ツ大ナル「アヴァチヤ」ノ外灣ハ該島ニ向進スルニ當リ最良ノ記認準的ト爲スベキ「パワロツスイ」及「ヒ」シ「アンスキ」ノ兩岬間ニ在リ船若シ此兩岬中何レノ

附近ニ於テ濃霧或ハ東及ヒ南東ノ強風ニ會フモ常ニ其航路ヲ追行スルヲ得ベシト雖モ該島ノ緯圈上ヲ向進スルニ當リ反對ノ海流或ハ風向ニ會フハ海岸ノ近傍鉛錘底ニ達セサル而已ナラズ斯ノ如キ時ニ當テ錨泊スヘキ處無キヲ以テ船體ノ位置ヲ定メ難シ

○第一三五三項

英海軍海圖第一〇四〇號「阿瓦路」水路誌第二卷第二版七一三丁ニ關係ス

北太平洋 堪察加半島

アヴァチヤ灣 (Avatcha Bay) 及 ペトロポールスキ港 (Petrovskii harbor)

ニ關スル概報

北米合衆國水路部告示第四七號一八九一年十一月ニ據レハ堪察加半島アヴァチヤ灣内ノ南信號柱ト北信號柱一名ラコウトハ共ニ存在セズ

淺灘ハ其大サヲ増シ且ツ其北東界ノ水深ハ頗ル減却シ海圖上ニ二三尋ト記シタル所目下ニ尋半ノ水深トナレリ

ペトロポールスキノ内港口ニ於ケル沙嘴上ニハ現今浮標ナシ

ニ接近スルヲ緊要ナリトス但シ此地ヲ航スルニ當テハ指導諸標ニ就テ嚴密ナル警戒ヲ要ス

「アヴァチヤ」灣内ハ到ル處平均水深十尋乃至十四尋アリ

「ベトロパウロウ」港

此港ハ「アヴァチヤ」灣ノ東側ニアリ長サ大約六鏈幅二鏈半正北ニ向テ直入ス港内狭小ナリト雖モ兩岸高クシテ能ク風波ヲ防ク且ツ岸際深クシテ直ニ船舶ヲ繫クベシ艦具ノ破損ヲ修繕スルカ如キニ便利ノ地ナリ此港ハ細長ナル沙嘴其尖端ハ北緯五十三度零分三十三秒東經一百五十八度四十三分三十分ニ由テ二區トナル此嘴ヤ港ノ東岸ヨリ北西ニ突出シ西岸ト相距ルヲ大約半鏈餘ナリ其間深シト雖モ甚タ狹隘ナルヲ以テ小船ニアラサレバ之ヲ航過シテ北區ニ入り難シ○港首二山ノ斜坡上ニ「ベトロパウロウ」邑アリ該邑ハ堪察加全州ノ首府ニシテ嘗テ五百餘ノ人戸アリシガ一千八百五十三年間英佛軍艦ノ攻撃ニ遇ヒシヨリ忽チ衰頹シテ現今只五十餘戸三百餘口ニ過キスト云フ住屋ハ皆圓材ヲ横堆シ

苔ノ類ヲ以テ其間隙ヲ填塞シ茅或ハ乾草ヲ以テ之ヲ覆フ而シテ其周圍ニハ柵ヲ繞ラセル庭園アリ邑ノ下部即チ谷間ニ寺院アリ其構造ノ奇異ナルト屋背綠色ニシテ高山此寺ノ四面ヲ圍繞スルトニ因リ其景狀恰モ畫クカ如シ以テ目標トス可シ又學校一箇所アリ住民ハ米人甚他一二ノ寄留者ノ外皆露人ニシテ概チ獸獵ヲ業トス耕漁ハ只食餌ニ充ツルニ過キサルノミ

「ベトロパウロウ」島ノ「シグナル」角シグナルヨリ南東ニ向テ斗出セル一堆ハ水深約三尋ノ處ニ黑白二色ニ塗抹セル樞實形浮標ヲ鑄置シテ之ヲ示明ス而シテ該浮標ヲ距ル約六碼半ノ地ハ水深約三尋半ナルモ尙ホ約六碼半ヲ距ルノ處ハ急ニ増シテ約五尋トナル但シ該浮標ノ位置ヲ北緯五十二度五十八分二十五秒東經一百五十六度二十三分二十九秒トス

氣候

「ベトロパウロウ」島ニ於テハ夏ハ密霧起リ咫尺ヲ辨セサルノ日多ク又霖雨アリト云フ然レモ十月十五日ニ至ル迄ハ天氣屢晴朗ナルヲアリト雖モ其以

後ハ濕天多ク陸地ニハ常ニ積雪アリ翌年ノ五六月ニ至ラザレバ全ク消融セズ十一月十二月及ヒ一月ノ三ヶ月間ニ於テ激烈ナル暴天ヲ經驗セリ冬期ハ寒氣嚴酷ニシテ華氏寒暑錶ハ氷點下十二三度ニ至ルコアリ降雪極テ多ク積テ家屋ノ高サニ及フ故ニ人家ハ皆翌春ニ至ルマテ積雪中ニ壅埋セラレ然レモ寒氣ノ酷烈ナルニ拘ハラズ外側碇泊處ノ全ク結氷スルヲ稀ナリ而シテ該港内ハ通例十月初旬ヨリ翌年五月中旬ニ至ルマデ又時アリテハ六月ニ至ルマテ氷結スルコアリ

明治九年日進艦ノ「ベトロパウロウ」港ニアルヤ九月十二日ヨリ一週日間ニシテ寒暑錶晝間最高度ノ平均六十一度夜間最低度五十四度半風雨錶ハ平穩ノ日ニ在テハ三十寸零五雨降テ南西ノ弱風吹クコト二日晴天ニ在テ西北西ノ強風吹クコト二日餘ハ大概晴天ニシテ北西及ヒ西風多シ然レモ風向ハ屢々變セリ霧ハ只二三時間起リシカ千島ニ於テハ絶エズ起レリト云フ添備品

修覆ヲ要スル所ノ船舶ハ「アフチャ」内灣ニ於テ安穩ナル錨地ヲ得ベシ而シテ食料及ヒ工匠ノ如キハ船中ニ於テ豫シメ用意セザル可カラズ○薪木ハ得ルニ難シト雖モ淡水ハ該邑ヲ距ル約二里ノ地ニ在ル一溪流ニ於テ容易ク之ヲ得ベシ又新鮮ナル牛肉其他牛乳及ヒ牛酪ヲ購ヒ得ベシト雖モ家禽及ヒ鶏卵ノ如キハ之ヲ得ルニ難シ該灣内魚類多ク鱈、鮭、及ヒ鱒ヲ獵シ得ベシ「ペーリング」及ヒ「コッパー」ノ諸島ニ於テハ水獺及ヒ海豹ノ獵獲多ク黑貂、熊、海狸、海豹、水獺、黃鼠及ヒ狐等ノ貿易盛ニシテ其金額一ケ年約二萬四磅ニ及フト云フ

潮信

「ベトロパウロウ」港ニ於テハ潮候時三時三十分大潮漲六尺ト四分三ニシテ小潮漲ハ四尺ト四分一ナリ

錨地

該島内ニ於テハ動モスレバ颯風吹起シ且ツ風向變シ易キヲ以テ船舶ハ其船

頭船尾ニ投錨シテ泊スベシ但シ該地ニハ一錨ヲ投シテ船体ヲ旋轉スベキ餘地ナシ

行船法程

「ベトロパウログスク」港ニ入ルニ當テハ港口ノ西側ニ於テ「シヤコフ」角ト稱スル半島ノ外端ニ接近セザランコノ豫防ヲ爲スヲ緊要ナリトス但シ該角ノ高潮標ヨリ東南東ニ向ヒ三鍵ノ間ニ擴延セル一堆アリテ其極端ノ水深ヲ三尋トス長「ヴァレンティン、ジ、ロバ」ノ報道ニ據ル而シテ埋葬地直下ノ瀕ヲ距ル二百碼以內ノ地ニ至ルマデハ該埋葬地ノ南端ヲ北東ニ保守シテ進ムベシ然ルルハ淺灘ノ南方及ヒ東方水深六尋ノ地ニ至ルベシ依テ夫ヨリ一低沙角ノ極端ニ向テ駛行スベシ此角ヤ海岸ノ方向ト四十五度ノ角度ヲ成シ突出シテ殆ト該灣首ヲ閉塞ス實ニ天然ノ良港ト云フ可シ此陸舌ハ水面上ニ出ルコ僅ニシテ恰モ人工ノ防波堤ニ似タリ而シテ船舶ハ此角ニ接近シテ通過スルコヲ得ベシ

干潮ノ始メ輕風ニ乘シテ出港スル所ノ風帆船ハ「ラコヅヤ」淺灘上ニ流サレザランコノ豫防ヲ爲スベシ已ニ此淺灘ヲ經過スル後ハ亦信號峻壁ノ方ニ流サレザランコノ豫防ヲナスベシ○該灣内到處強烈ナル旋流アルヲ以テ風力微弱ナル時ハ屢船ヲ御スルニ難キコアリ○潮ノ將ニ漲リ滿ントスル時ニ當テ揚錨開航スルヲ最好ナリトス

「タレインスキ」港

此港ハ「アヴァチヤ」内灣ノ南西部ニ在リテ濶大ナル良港ナリト雖モ居住民無キヲ以テ船ノ此地ニ到ルモノナシ

「ラコヅヤ」港

此港モ亦「ベトロパウログスク」ノ南ニ在ル良港ナリト雖モ港口ノ中界ニ「ラコヅヤ」ト稱フル淺灘アルヲ以テ「タレインスキ」港ノ如ク近ツクニ易カラズ航船若シ偏南駛ニ乘シテ海方ヨリ駛入スルルハ「ラコヅヤ」港内ニ於テ安穩ナル泊地ヲ得ベシ蓋シ偏南駛盛ナル時ニ當テハ通常ノ錨地ニ到ルコ難シ斯

ノ如キ時ニ於テハ「ラコヅヤ」淺灘ヲ北方ニ取ラザル可カラズ其端邊接近ノ處水深五尋及ヒ五尋半ナリ但シ船隻ハ水深九尋以下ノ淺處ニ到ル可カラズ

「ラコヅヤ」淺灘

「ラコヅヤ」港口ノ中央即チ「ラコヅヤ」峻壁ノ北方ニ「ラコヅヤ」淺灘アリ東南東ヨリ西北西ニ至ル長サ四分里三淵サ三鏈ニシテ最淺ノ處水深六尺アリ而シテ此淺灘ヲ避ント欲セバ兄弟岩ヲ常ニ視認シ之ヲ「イスマンナイ」角ノ西方ニ開キテ進ムベシ○船舶何レノ時ニ於テ其北ニ到リシヤヲ確知シ得ベキ好標準ナク又「ラコヅヤ」港ニ到ルマデハ潮流ノ爲メニ該淺灘ノ方ニ流サレ易キガ故ニ其距離ニ依テ已ニ該淺灘ヲ經過セシヲ確知スルマデハ兄弟岩ヲ開視シ行ク可シ該淺灘ノ北端ハ「ラコヅヤ」峻壁ヲ距ル殆ト九鏈ノ處トス船此處ニ到レバ特ニ西方ニ駛スベシ然ルルハ「ベトロパウロ」港附近或ハ其内側ノ錨地ニ達スルマデ更ニ妨礙スベキモノナシ「ラコヅヤ」堆ハ其西邊水深約十尋ノ處ニ白色ノ樞實形浮標ヲ錨置シテ之ヲ

示明ス但シ其位置北緯五十二度五十八分二十五秒東ハ「ラコヅヤ」立標ヲ距ル北三十二度西二千九十九碼五分一該浮標ノ舊位置ヲ距ル南六十六度西約三十九碼半ニシテ「トリブラタ」列嶼「トルロア」ト「イズメンナイ」角トヲ一線ニ見ルノ處ナリ

燈臺

「アヴァチヤ」灣口ノ東角「ダル」ニ角上北緯五十二度五十二分東經一百五十八度四十七分ノ地ニ一座ノ不動白色燈アリ海面上高サ四百四十九尺晴夜光達二十四里ニシテ東微北ヨリ南ヲ經テ北西四分三西ニ至ルノ間ヲ照ス但シ此燈臺ハ時アリテ點火スルノミ此燈臺ハ高キニ過キ膠ノ爲メニ蔽ハルハ「アフリ」但シ此霧ハ石崖ノ下部ニ於テ霽ルモ其頂端ヲ蔽アリ

行船法程

南方ヨリ「アヴァチヤ」灣ニ赴ク所ノ風帆船ハ宜シク「ボヴェ」ロットニ「角以南ノ海岸ニ向進シ成ル丈ケ接近シテ此岬ヲ廻航スベシ何トナレバ此處ヲ經過スルノ

ノ如キ時ニ於テハ「ラコヅヤ」淺灘ヲ北方ニ取ラザル可カラズ其端邊接近ノ處水深五尋及ヒ五尋半ナリ但シ船隻ハ水深九尋以下ノ淺處ニ到ル可カラズ

「ラコヅヤ」淺灘

「ラコヅヤ」港口ノ中央即チ「ラコヅヤ」峻壁ノ北方ニ「ラコヅヤ」淺灘アリ東南東ヨリ西北西ニ至ル長サ四分里三濶サ三鏈ニシテ最淺ノ處水深六尺アリ而シテ此淺灘ヲ避ント欲セバ兄弟岩ヲ常ニ視認シ之ヲ「イスマンナイ」角ノ西方ニ開キテ進ムベシ○船舶何レノ時ニ於テ其北ニ到リシヤヲ確知シ得ベキ好標準ナク又「ラコヅヤ」港ニ到ルマデハ潮流ノ爲メニ該淺灘ノ方ニ流サレ易キガ故ニ其距離ニ依テ已ニ該淺灘ヲ經過セシヲ確知スルマデハ兄弟岩ヲ開視シ行ク可シ該淺灘ノ北端ハ「ラコヅヤ」峻壁ヲ距ル殆ト九鏈ノ處トス船此處ニ到レバ特ニ西方ニ駛スベシ然ルルハ「ペトロパウロ」港附近或ハ其内側ノ錨地ニ達スルマテ更ニ妨礙スベキモノナシ

「ラコヅヤ」堆ハ其西邊水深約十尋ノ處ニ白色ノ樞實形浮標ヲ錨置シテ之ヲ

○第八百十一項洋紀一千八百八十七年四月米海軍海軍海圖第百六十九號寶瀛水路誌第二卷第貳版七百二十一丁東洋燈臺表二十丁六十一番ノ次ニ關係ス

堪察加 「アワチャ」灣

「ダル」ニ「角燈臺位置ノ變更及「ペトロパウロ」港燈ノ詳報水路告示第二八十六號第七百四十六項ニ關シ今左ノ詳報ヲ得タリ

「アワチャ」灣口「ダル」ニ「角上」ノ燈臺ハ其前位置ヲ距ル北七十五度東約二百七十三碼ノ處ニ移セリ

該燈ハ不動白色ニシテ地上高サ二十六尺海面上高サ二百五十六尺光達二十三里南五十五度西ヨリ西及ヒ北ヲ經テ北五十度東ニ至ル百七十五度ノ弧内燈光ヲ見ルベシ

位置

北緯五十二度五十二分五十四秒

東經一百五十八度四十七分十二秒

「ペトロパウロ」スキ「墓地」ニ近ク一不動白色燈ヲ置キ内港ニ入ルノ示導トス北三十三度東ヨリ東ヲ經テ南五十四度東ニ至ル九十三度ノ弧内燈光ヲ見ルベシ之ヲ北三十三度東ニ望メバ「ラコヅヤ」淺灘ヲ避ク

方位ハ眞方向ナリ

ノ如キ時ニ於テハ「ラコヅヤ」淺灘ヲ北方ニ取ラザル可カラズ其端邊接近ノ處水深五尋及ヒ五尋半ナリ但シ船隻ハ水深九尋以下ノ淺處ニ到ル可カラズ

「ラコヅヤ」淺灘

「ラコヅヤ」港口ノ中央即チ「ラコヅヤ」峻壁ノ北方ニ「ラコヅヤ」淺灘アリ東南東ヨリ西北西ニ至ル長サ四分里三淵サ三鏈ニシテ最淺ノ處水深六尺アリ而シテ此淺灘ヲ避ント欲セバ兄弟岩ヲ常ニ視認シ之ヲ「イスメンナイ」角ノ西方ニ開キテ進ムベシ○船舶何レノ時ニ於テ其北ニ到リシヤヲ確知シ得ベキ好標準ナク又「ラコヅヤ」港ニ到ルマデハ潮流ノ爲メニ該淺灘ノ方ニ流サレ易キガ故ニ其距離ニ依テ已ニ該淺灘ヲ經過セシヲ確知スルマデハ兄弟岩ヲ開視シ行ク可シ(該淺灘ノ北端ハ「ラコヅヤ」峻壁ヲ距ル殆ト九鏈ノ處トス)船此處ニ到レバ特ニ西方ニ駛スベシ然ルルハ「ベトロパウロ」港附近或ハ其内側ノ錨地ニ達スルマテ更ニ妨礙スベキモノナシ「ラコヅヤ」堆ハ其西邊水深約十尋ノ處ニ白色ノ樞實形浮標ヲ錨置シテ之ヲ

○第七百四十六項洋紀一千八百八十六年十一月水路

部前第九百九十七項
海軍海圖第百六十九號寶瀛水路誌第二卷第二版七百二十一丁ニ關係シ東洋燈臺表二

堪察加南東岸

「ベトロパウロ」港新燈建設

堪察加南東岸「アヅチヤ」灣口ノ東角上ニアル舊「ベトロパウロ」即チ「ダルニ」燈ノ北七十五度三十分東一鏈三分一強ノ處ニ新燈臺ヲ建設セリ此燈ハ不動白色燈ニシテ燈臺及燈籠ハ白色ニ塗り屋背ハ赤色ニ塗抹ス其他詳細ノ事ハ追テ之ヲ告示ス可シ

位置

北緯五十二度五十二分五十四秒

東經一百五十八度四十七分十二秒

「ベトロパウロ」墓地ニ近ク一不動白色燈ヲ置キ内港ニ入ルノ示導トス北三十三度東ヨリ東ヲ經テ南五十四度東ニ至ル九十三度ノ弧内燈光ヲ見ルベシ之ヲ北三十三度東ニ望メバ「ラコヅヤ」淺灘ヲ避ク

方位ハ眞方向ナリ

際或ハ風位北方ニ變轉スルコト有ルガ故ナリ天氣若シ晴爽ナルモハ該岬ノ西及ヒ北西ニ方テ二山ヲ見ルベシ亦遠ク其北東方ニ一山アリ前二山ノ中東ニ在ルモノヲ「ツイリウチンスキ」山ト曰フ高サ七千三百七十二尺山峯糖塔ノ如クニシテ北緯五十二度四十二分東經一百五十八度二十分ノ地ニ位ス以上三嶽中最高ニシテ且ツ最北ニ位スルモノヲ「アヴァチヤ」山ト曰フ高サ一萬一千五百五十四尺ニシテ天氣晴朗ノ時ハ遠隔ノ地ヨリ望ミ得ベシ○該峯ノ東ニ接近シテ少シク吐煙セル火山アリ高サ九千五十八尺ニシテ「コセルスコイ」火山ト曰フ

「アヴァチヤ」灣口ハ直立削ルガ如キ石崖ノ間ニ於テ認メ得ベシ然レモ之ヲ充分ニ識別シ得ルノ處ニ近ツクマテハ上ニ掲載セル諸山峯ヲ以テ之ヲ知ルノ最好目標トス灣口東側ノ石崖ヲ燈臺峻壁ト曰フ壁上ニ一小舎及ヒ信號竿アリ己ニ該灣口ヲ開視スルノ處ニ到レバ水道ノ西側ニ於テハ「バボ―シユカ」ト名ツクル一大岩又其東側ニ於テハ兄弟岩ト稱セル三岩ヲ見ルベシ兄弟岩ハ皆同

形ニシテ恰モ推實ノ如シ而シテ其二岩ハ相接シ他ノ一岩ハ較小ニシテ西方ニ離レテ立ツ「バボ―シユカ」岩ハ兄弟岩ヨリ較大ニシテ其形チ方其頂キ圓ナリ灣口外ノ危險ハ燈臺峻壁ヲ距ル南東約一里半ノ處ニ在ル一脈ノ岩礁及ヒ「スマニツキ」角ト其南方ノ一角トヲ連續セル一堆附近ニ在ル一礁脈トス其燈臺礁脈ヲ避ント欲セバ濱ヲ距ル二里半ナルヲ確知スルニ非レバ燈臺峻壁以北ノ陸地ヲ遮閉スル勿レ行キテ距濱四分里三以内ノ地ニ到レバ該峻壁ヲ正北或ハ北二分一東ニ望ムノ處ニ於テ轉舵シ兄弟岩ヲ燈臺ト一直線ニ見テ進メハ該礁脈際ニ接行スルヲ得ベシ但シ夜間ハ該燈臺ヲ北西ノ方ニ視認シテ駛行スベシ

灣口西濱ノ第一危險上ニ一露岩アリ此岩ヲ避ント欲セバ「バボ―シユカ」岩ト上ニ一旗竿ヲ樹テル其先ノ角トヲ開視セザランヲ要ス○此岩ニ向テ駛行スルニ當テハ特ニ干潮ノ時ニ於テ船隻ノ該岩上ニ到ラザランヲ注意スベシ又該灣ノ西側ヲ航スルニ當テハ「バボ―シユカ」ト「アヴァチヤ」灣首ノ低地上最モ左

方ニ在ル「ダイレクション」峻壁トヲ開視スルヲ以テ好準標トス然レモ該標準ノ直ニ東「スタニツキ」角周邊ノ石崖北部ノ對面ニ水面下三尋半ノ一小灘アリ○該灣内「スタニツキ」角以南ノ地ハ海底多岩ニシテ險惡ナリ○燈臺礁脈ハ兄弟岩ト連續ス而シテ燈臺礁脈ハ其何レノ面ヨリスルモ半里以内ニ亦兄弟岩ハ一鏈以内ニ近ツク可カラス○兄弟岩附近ノ礁脈ハ其細密ナル限界ヲ知り得ベキ好標的ナシ故ニ船舶ハ先ツ其距離ノ近キヤ否ヲ計算セザル可カラズ亦曲折強行シテ此水道ヲ通過スルニ當テハ其之字行ス可キ餘地及「ヒ」此等ノ諸岩ニ向ヒ南東及ヒ北東ノ方ニ流ル、所ノ潮力干満兩流ヲ進路ノ豫算ニ加ヘザル可カラズ又常ニ注意シテ佳航路中ヲ行カサル可カラズ然ラサレバ旋流ノ爲メニ妨ゲラレテ曲折強行スルコ能ハサルナリ

兄弟岩ヨリ北ノ方嵯峨タル「ピンチークル」角ニ至ル全距三分二ノ處ニ殆ント水面ニ蕩漉セル數岩アリ亦角ノ附近ニ一小礁脈アリ脈中外方ノ一岩ハ潮半ハ退キ盡ルル水面ニ露出ス此等ノ諸險ハ皆舷上ヨリ視認スルヲ得而シテ

其外端ハ殆ト一直線ヲナシ相距一鏈ノ處マテ近ツクコトヲ得ベシ若シ此等ノ諸險ヲ視認シ得ザルルハ「ラコヅヤ」ノ信號峻壁ヲ遮蔽スル勿レ○「ピンチークル」角附近諸險ノ外側ニ於テハ中央水道ヨリモ水深クシテ其近傍ハ水深不定率ナリ

若シ行キテ「スタニツキ」角ノ北ニ到レバ「バポーシユカ」岩ヲ其北ニ在ル峻壁ヨリ少シク東方ニ開視スルヲ得ベシ然レモ亦「バポーシユカ」ノ南約三鏈ニ廣延セル一淺灘ニ注意ヲ施スベシ「バポーシユカ」ノ東ハ一鏈ヨリ尙ホ遠隔ノ處ニ到ルモ絶テ危險ナシ而シテ既ニ此處ヲ過グレバ信號竿峻壁ノ北北西ニ到ルマデハ西側ニ於テ畏懼スベキ險處ナシ唯信號竿峻壁附近ニ水面下僅ニ二尋及ヒ二尋半ノ一長淺灘アルノミ○該淺灘ニ至ルマデハ水深漸ク減少シ其深サ四尋四分三ノ處ニ於テハ安全ニ舵ヲ下スコヲ得ベシ然レモ「バポーシユカ」ノ西端トス「タツ子キ」角トヲ開視セザランコニ注意ヲ盡スベシ

船若シ「ピンチークル」礁ノ北一鏈ノ地ニ到レバ「イスマンナイ」灣ニ向テ駛行ス

ルヲ得而シテ此地水深頗率ナリト雖トモ「ピンチー」クル角ト其北方第二石崖トノ中界ニ水面下三尋ノ一坵脊アルガ故ニ錘鉛シテ以テ之ガ指導ヲ爲スベシ○該灣ハ帆船投錨シテ潮時ヲ俟ツニ便ナル灣ニシテ灣内三尋堆脊ノ他一危険ナシ而シテ「イスマンナイ」岩ハ一鏈ヲ隔テ、經過スルヲ得ベシ此岩ハ一帯ノ礁脈ニ依テ「イスマンナイ」角ト連續ス而シテ此岬ニ向テ駛行セント欲セバ「ピンチー」クル角ヲ燈臺峻壁ト開視セザル可カラズ(若シ之ヲ一直線ニ望ムルハ水深僅ニ三尋半ニ過キズ)亦「ラゴツヤ」ノ信號竿ヲ其南ニ方レル峻壁ト一直線ニ望ムルハ船「イスマンナイ」岩ニ接近シテ水深五尋ノ處ニ至ルヲ得ベシ一小礁脈アリ「イスマンナイ」角ヨリ一鏈ノ地ニ擴延ス船此礁脈ヲ經過スルニ非レバ燈臺峻壁ト「ピンチー」クル角トヲ遮蔽シ見ル勿レ然リト雖モ船已ニ其北方ニ到レバ峻壁ヨリ一鏈ヲ距ルノ地ニ向行スルヲ得ベシ

又左ニ記載スル航海記事ハ洋紀一千八百八十一年英人惹迷斯ノ堪察加地方航海記事中其堪察加東岸ニ關スルモノ、ミヲ抄記セシモノナリ

七月廿三日午前堪察加東岸ノ陸地ニ沿フテ進行ス十一時零分「ベトロポ」ルスキノ燈臺ヲ船梁ニ望ム夜半「アウアチヤ」灣ヲ上航ス○廿四日午前錨地ニ向テ「アウアチヤ」灣ヲ上航ス零時五分水深十三尋ノ處ニ到リ船ヲ留メ右舷ノ船頭錨鏈四十五尋ヲ放ツ五時十分揚錨シテ該内港附近ノ錨地ニ向テ進ミ水深七尋ノ處ニ到リ錨索十五尋ヲ放テ泊ス○三十一日午後二時十五分揚錨シ充分速力ヲ増シ「ニジ」堪察加ニ向テ發ス○三時三十五分「メル」ノ燈臺ヲ北二分一東ニ望ム全シク四時之ヲ北西ニ望ミ針路ヲ北東ニ轉ス○八月一日正午針路ヲ正北ニ轉ス七時三十分十里ヲ隔テ「クロノツキ」岬ヲ南西二分一南ニ望ム○二日一時零分針路ヲ北二分一西ニ轉シ三時三十分堪察加岬ヲ橫梁ニ見針路ヲ北々西ニ轉ス五時十一分引水者ヲ得ンカ爲メ暫ク投錨ス七時十五分引水者ヲ得タルヲ以テ該欄口堆附近ノ錨地ニ向テ進ミ八時零分水深七尋ノ處ニ錨泊ス○四日午後六時三十五分「ベトロポ」ウツスクニ向テ拔錨ス○五日黎明陸地ヲ船首ノ右ニ望ム午前五時零分「クロ」

ツキ岬ヲ北微西二分一北ニゴヅロツフ岬ヲ西四分三南ニ望ミテ航路ヲ南西ニ取ル午後八時三十分シブンスキヲ北西ニ見テ針路ヲ西微南四分三南ニ取ル十一時十五分ベトロパウロツスク燈臺ヲ望ム○六日午前二時四十五分燈光ヲ船梁ノ方ニ望ム三時三十分機關ヲ緩メ四時十五分ベトロパウロツスクノ南西ノ内港内距濱四里水深六尋四分三ノ處ニ到リ左側ノ船頭錨鏈十五尋ヲ放テ泊ス○七日ベトロパウロツスク内港錨泊○十一日午後三時零分揚錨シテサリヲ灣アウチヤニ進向シ五時三十五分船ヲ止メテ水深五尋ノ處ニ投錨ス九時十五分又揚錨シテギシガニ向フ十時四十分タルニヲ東方船梁ニ望ミ針路ヲ南ニ轉シボツヲロツトニニ向フ○十二日二里ヲ隔テ、陸岸ニ沿行ス三時三十分船ヲ留メテ投錨シ水深二十尋ヲ得夫ヨリ針路ヲ西北西ニ轉シ再ヒ進行シテ千島海峽ニ入ル

海岸

シブンスキ岬ヨリ北ノ方グリロン岬ニ至ル約三十六里間ノ海岸ハ凹凸ニシ

テ深入ノ灣澳アリテ其中二三ハ正北ト北東トノ間ヲ除ケハ能ク各方ノ風ヲ遮護ス

堪察加河

該河口ハ北緯約五十六度十二分ニ位シ二個ノ小立標ヲ樹テ之ヲ指示ス而シテ其攔口堆上大潮漲時ノ水深ヲ十一尺トス河口ノ北二三里ニ在ル一村落ノ近傍ニ高キ信號臺アリ又引水者ハ何時ニテモ之ヲ得ラルベシ○該地ノ近傍ハ凡テ平坦ナリ

露韓沿岸各地緯度表

測年 紀量	測者	東經	北緯	位置	地名
朝鮮西岸					
		125 10 16	38 42 32	...島ンヨシ | テス	.....口江同大
1879	丸雄高	126 16 18	37 45 3	.....端東邑桐喬	.....地鑑桐喬
1876	艦春孟	126 33 57	37 29 30	.....島尾月	.....浦物濟
1879	丸雄高	126 39 48	36 59 54	.....端東尾九城	.....灣山牙
		124 43 14	37 49 04	.....點測島青大	島ルホムゼサ 群 | ス |
		126 36 51.3	37 27 42	.....點測ミルウソ	.....地鑑川仁
		125 33 41.3	36 37 34	.....點測ノ上岸東北	島ドオック 列ルフリ
1878	艦城天	126 29 48	36 25 37	.....頭南ノ洞邊湖	.....灣海水淺
		125 25 54	34 41 40	.....點測港ンヨジ聖	.....島草西
		126 0 10	34 16 18	.....島スア | ビ	群 | 浦レマ 島トベイル
朝鮮南岸					
		126 56 25	33 29 40	中側島ルフボ 尖ノ西トオ |	.....島州濟
		126 35 28	34 17 20	端北島ンスジ 東ノグリヨ	.....港ルバウク
		127 18 30	34 1 23	.....角西島測天	.....巖ントルミハ
		128 03 23	31 43 18	峽樹多ノ灣項助彌	.....灣海スルイウ
1876	艦翔鳳	128 36 53	34 43 11	.....岸南口港	.....港味仇蔡
"	同	128 35 25	34 47 33	.....岸岩方左	.....灣梁背加
"	同	128 13 56	34 48 56	.....濱南洞湖秋	.....口狹島梁蛇
"	艦丁第 卯二	127 40 51	34 36 16	.....岸北島里梳	.....浦天順
		128 39 36	35 6 47	ンシウサヲ 峽ヨエルブ	ス | チエサ 浦クバイ |
1875	艦春孟	128 49 20	35 5 5	.....岸東島龜	.....灣川熊
1880	艦城天	129 01 34	35 5 35	.....北止館日 側場波本	.....港山釜
朝鮮東岸					
1880	艦城天	129 25 05	37 03 52	.....畔秋龍	.....灣邊竹
"	同	128 11 04	38 44 22	.....側河傍近岩白	.....地鑑洞箭長
		127 25 0	39 19 12	ンシウサヲ 畔ヨエルブ	.....灣田松
1878	艦城天	127 26 18	39 10 53	.....端北島德長	.....津山元
"	同	128 06 54	40 0 11	.....里津梨	.....地鑑浦新

露韓沿岸各地潮信表

年測 紀量	測者	經東	緯北	置位	地名
黒龍沿岸州海岸					
		130 48 45	42 38 0	岩ダ | コルユチ	灣征遠
		132 22 0	42 44 0	臺燈上角南	島ドルコスア
		133 50 3	42 54 14	角南河ユチイアシ	灣フ、ウアシ
		131 58 0	43 1 45	臺燈上角南	島フツレプリクス
		131 54 19	43 6 51		點測 港德斯潮油
		135 26 50	43 53 40	角アウ | コレヲ	ルジウンセ 灣ミラト |
		140 19 0	49 1 50	島ロルツ	港タ | コラルバ
		140 52 0	51 26 0	臺燈上角	灣ス | リトスカ
		140 42 58	53 8 5	院クウラニ 寺スエコ	江龍黒
太 樺 島					
		143 18 18	46 29 3		灣チ | フト
1873	艦進日	142 43 12	46 38 36		岸海溪楠
		142 13 42	47 58 45	點測傍近地民殖	地泊イナ | ソコ
		142 4 5	47 6 30	シス參閣(測 ベ観ヲ海點	地泊リマトロゴ
		142 47 43	46 38 47	點測傍近頭埠	地クウサカ 泊スコル
		142 6 0	50 50 0	臺燈舊	イッ
堪 察 加 南 東 岸					
		158 43 30	53 0 58	寺スウロベ 院キルバト	灣ヤチアウア

一千八百八十一年及同八十二年
間合衆國海軍士官ノ電信測
量ニ依テ定メタル補潮斯德ノ
經度ハ百三十一度五十二分四
十四秒ナリ

潮 信			潮 候			潮 候		
小	大	時	小	大	時	小	大	時
ft	ft	h m	ft	ft	h m	ft	ft	h m
5½	7½	8 47	14	21	7 45	鮮 朝		
	2½	5 20		12	6 20	.....口江同大		
黒龍沿岸州				13	6 30	.....島沙許		
	2	1 0	24	27	4 47	.....口河東大		
	2½	2 30		24	5 20	.....島尾月		
	2½	2 30		6½	9 30	.....島ルホッウ 群 | トイ		
	5至2	5 30		—	7 50	.....江漢		
	3½	10 0		29	3 30	イウフバンカ 港クバヨマ		
5½	8½	10 30	10	18	4 15	.....灣仁庇		
	0至5	11 40	10	18	2 25	.....峽海爾母亞		
太 樺 島			4	10½	1 30	.....島草西		
	6	10 0		10	0 17	.....浦イレルマ		
	5	2 0		—	8 30	島ゴッロムニ		
哥 斯 德 斯 科 海			8½	12	11 0	島瀾頓華 綠海盛		
	10	12 0		11	8 30	島ントルミハ		
	24	3 0		8½	9 28	港ルバ | ク		
	22	11 0		8½	9 50	港ントリク		
堪 察 加			5	7	7 45	.....島石角		
	4½	3 30		7	7 50	.....港山益		
				9至8	8 0	.....島列ン | シ		
				9	9 0	灣海スルイウ 門スウバ 水イル		

アウアチヤ
日々不同ナリ
灣ノ潮信ハ

二卷誌水路瀛寰

引索名地

	A	丁數
Abrek bay	「アブレク」灣	五三九
Adolph island	「アドルフ」島	一三四
Aian port	「アイアン」埠	六三三
Ajax bay	「アヤクス」灣	五二七
Akademie gulf	「アカデミー」海灣	六九二
Akhomten bay	「アホムテン」海灣	七二二
Aldoma —	「アルドマ」灣	六二六
America —	亞米利加灣	四〇一
Amur —	亞母爾灣	四九一
— gulf	— 海灣	六二七
— river	— 河(黑龍江)	六九七
Anguk	安岳	四六六
— bay	「アングク」灣	三七七
Aniwa —	「アニワ」灣	六六五
— cape	— 岬	五二二
Anjou point	「アンジョー」角	四三八
Annenkof island	「アンネンコフ」島(薪島)	四四一
Antipanko —	「アンテイパンコ」島	四九一
Ashby inlet	「アッシュビー」水門	三七二
Askold island	「アスコルド」島	五三三
Aston —	「アストン」島	三六〇
Atalante islands	「アタラント」列島	三三〇
Atege cape	「アテゲ」岬	六〇一
Aube bluff	「アウベ」峻壁	五〇一
Auckland island	阿久蘭士島	二九〇
Auguste —	「オーガスト」島(立波島)	四〇〇
Aunt islets	「アアント」列嶼	三七五
Avakum river	「アヴァクム」河	五六二
Avatcha bay	「アヴァチャ」灣	七二二
— —, directions	— 行船法程	二一三
Avvakum islets	「アヴァクム」列嶼	四四五
Ba island	馬島「クライグニホル」島	二七六
— —	— (「ゴアレン」島)	一八四

Bowker island
 Boyarin bay
 Brine point
 Brisant du chat
 Broken head
 ——— island
 Brook islands
 Brother, Big and Little
 ——— rock
 Broughton bay
 ——— harbour
 ——— head
 Brown channel
 Bruat cape
 Bruce port
 Brydone island
 Bullock bay
 Buoy rock
 Bushy island
 Byki cape

C

Camp islet
 Cargodo gulf
 ——— island
 Carpenter bay
 ——— rock
 Caroline bay
 Carr bank
 Castle islands
 ——— point
 Castries bay
 Catherine cape
 Cat island
 Centre harbour
 ——— rock
 Chagu-chien-dogu
 Channel reef
 ——— rock
 ——— —

「バウカー」島 二二八
 「ボヤリン」灣 五二八
 「ブライエン」角 五二八
 「ブリスアント」礁 五二八
 「ブローケン」頭 五二八
 洞水諸島 五二八
 兄弟二島 五二八
 「ブロートン」灣 五二八
 「ブラウン」水道 五二八
 「ブルアット」岬 五二八
 「ブルース」岬(ストラグイア) 五二八
 「ブライドーン」島 五二八
 奄牛灣 五二八
 浮標岩 五二八
 矮叢林島 五二八
 「バイキ」岬 五二八
 軍營 五二八
 「カルゴド」海灣 五二八
 「カーペンター」灣(盤龍江) 五二八
 「カロリン」灣 五二八
 「カル」堆 五二八
 城列島 五二八
 加斯土里灣 五二八
 「カセリン」岬 五二八
 「カプト」島 五二八
 中中央港 五二八
 中中央岩 五二八
 長箭洞 五二八
 水道礁脈 五二八
 岩 五二八
 鵜ノ瀬 五二八

Babbington harbour
 Baika island
 Bald rock
 Balfour rocks
 Balleine rocks
 Baranov point
 Barlow island
 Barracouta harbour
 Barren bluff
 ——— island
 ——— islands
 Barrett island
 Basil bay
 ———, supplies
 Bate group
 Beaufort island
 Bedwell —
 Belam channel
 ——— rock
 Belaya Skala
 Bellingshausen cape
 Beltzova islet
 Bernizet peak
 Bi island
 Bibi-tō
 Bielkyna point
 Black Foot rock
 Blakeney island
 Bluff cliff —
 ——— island
 Boat —
 Bochet island
 Bodiska peninsula
 Boh island
 Boisée —
 Bokuho
 Boku-toh
 Boltin cape
 Borlase island
 Bott rock
 Boutakov cape

「バビントン」港(南灣) 五二八
 梅加島(「モアスト」島) 五二八
 秃頭岩 五二八
 「バルフォーア」群島 五二八
 「バルレイン」列岩 五二八
 「バラノヴ」角 五二八
 「バルロー」島 五二八
 「バルラコ」港 五二八
 「バルレン」嶮壁 五二八
 瘦瘠列島 五二八
 「バルレット」島 五二八
 「バシル」灣(庇仁灣) 五二八
 添備品 五二八
 「ベイト」群島 五二八
 「ボーフ」島(牛島) 五二八
 「ベドウェル」島 五二八
 「ベラム」水道 五二八
 「ベラヤ」スカラ島 五二八
 「ベルリング」岬 五二八
 「ベルトゾフ」嶼 五二八
 「ベルニゼット」峯 五二八
 味島 五二八
 「ビビ」島(比珍島) 五二八
 「ビエルクィナ」角(失望岬) 五二八
 「ブラックフット」岩 五二八
 「ブレクニ」島 五二八
 「ブラフクリフ」島(鴉子島) 五二八
 峻壁島 五二八
 端艇島 五二八
 「ボセット」島 五二八
 「ボディスカ」半島 五二八
 「ボイ」島(勿瀝島) 五二八
 「ボイセイ」島(勿瀝島) 五二八
 木浦 五二八
 「ボクホ」岬 五二八
 「ボルチン」岬 五二八
 「ボルレー」島(加德島) 五二八
 「ボット」岩 五二八
 「ブタコフ」岬 五二八

Climate, coast of Tartary	氣候、黑龍沿岸州	二一五
—, Fusan harbour	釜山港	二八五
—, Kamtchatka, S. E.	堪察加南東岸	三四
coast		
Climate, Sea of Okhotsk	氣候、阿哥德斯科海	三〇
Cockscomb rocks	雞冠岩	四四三
Codrika point	「コドリカ」角	四一七
Coin island	「コイン」島	四〇八
Colonard cape	「コロナード」岬(冬外申)	四二二
Cone island	圓錐島	四九八
— islet	— 列嶼	五六六
— rock	— 岩	四七
Corbett cape	「コルベット」岬	四四
Craig Harriet group	「クライグハルリート」群島(新伊爾群島)	三〇
Craigie islet	「クライギ」嶼	三七
Craig Nicoll	「クライグニコル」(馬島)	二七六
Creasy cape	「クリーシー」岬	五五
Crighton group	「クリットン」群島	七六
— harbour	— 港	七八
Currents, coast of Tartary	海流、黑龍沿岸州	九
—, Japan sea	— 日本海	四
—, Korea east coast	— 朝鮮東岸	四
—, sea of Okhotsk	— 阿哥德斯科海	三
—, S. E. coast of Kamtchatka	— 堪察加南東岸	五
Currie channel	「カルリー」水道	五三
D		
Daidō-koh entrance	大同江口(ビニヤン水門)	三九
Dagelet island	「ダゲレット」島(爵陵島)	三九八
Dalevron —	「ダレヴロン」島	四八八
Dalrymple cape	「ダールリンプル」岬	六六
Dangerous rock	危險岩	四〇一、六四六
Darioh harbour	蛇梁港	三三三
— island	— 島	三三二
Da'tan gulf	韃靼海灣(タルタリ海灣)	三七三
—, directions	— 行船法程	五八二
—, fog	— 霧	五八四
—, ice	— 氷	五七
—, tides	— 潮信	七七

Chanoine island	「シャノイン」島(濟扶島)	一四三
Charbonier point	「チャルボニール」角	四三
Chasseloup Laubat	「チャッセループ、ローバット」	三三〇
Chasseriau bank	「チャッセリアウ」堆	三三三
Chegumi harbour	猪仇味港	三三八
Cheuk-do	竹島	三四二
Cheup island	「チュープ」島	三三四
Chikachef island	「チカチエフ」島	五二〇
Chiku	竹島(「スタンレイ」島)	二八二
Chikuhon bay	竹邊灣	四〇五
Chikurinpo	竹林浦	五三〇
Chimhe	治撫江	四七三
Chinghing river	「チンヒン」河	四七三
Chin-koh	瀨江(長浦江)	二〇六
Cho-a-söm island	「チョアソム」島	一八
Choda island	許沙島	四四
—, anchorage	— 錨地	四九
—, tides	— 潮信	二〇
Chō-ho-koh	長浦江(鎮江)	二〇
—, supplies	— 添備品	三〇
Chō-koh	長江	三八
Chokūbi harbour	猪仇味港	四二
Chō-san-kuan	長山串	五八
Chō-shen	朝鮮(「コリア」)	九
—, east coast	— 東岸	五
—, winds,	— 風信、天候、海流	〇
—, weather, currents	— 風信、天候、海流	〇
Chō-shen, south coast	朝鮮南岸	四九
—, winds	— 風信及天候	一七
and weather		
Chō-shen, west coast	朝鮮西岸	三七
—, winds	— 風信及天候	一七
and weather		
Chō-shen, archipelago	朝鮮叢島(「コリア」叢島)	二〇六
Chō-shen-toh	長箭洞	四〇
Chō-toh	島	三三
— koh	— 江	三五
Chu-ying bay	庇仁灣	九七
Cliff island	「クリフ」島	八
Clifford islands	「クリフ」列島	九

Duroch cape	「ツロチ」角	四〇七
E		
East island	東島	二二六
— Pinnacle	東尖嶼	二二三
Eastern Bosphorus	波士弗爾東海峽	五〇二
Edmond island	「エドモンド」島	一四六
Elizabeth cape	「エリザベス」岬	一六八
Emperor rock	「エムペロル」岩	一五五
Encounter rock	「エンカウ」岩	一五二
Endungomo	「エントランゴ」島	一五八
Entrance island	「エントランス」島	一三九
Ernest island	「エルネスト」島	一三三
Eugénie archipelago	「ユゼニ」諸島	一五五
— island	島	一四〇
Expedition bay	遠征灣	四七一
F		
Fairway buoy	好通路浮標	六〇三
— island	島	三四三
False sentinel island	「フェールス、センチネル」島(國島)	一三八
Family group	親族群島	二五三
Farmer island	農夫島	一九四
Fekshptoff —	「フェクシプトフ」島	六九一
Feleny point	「フェレニ」角	四一一
Fernande island	「フェルナンド」島(豐島)	一三五
— anchorage	錨地	一三三
— directions	行船法程	一三六
Ferriers, Isles	「フェルリールス」列島	一三五
Finger point	指角	三四七
Fisherman rock	漁夫岩	二八五
Fish river	魚河	五七五
Flat bay	平灣	一八七
— island	島	四〇一
Flower island	華島	二六七
Flowery —	「フラワリー」島(ホド島)	四三七
Fortescue island	「フォルテスク」島	一八〇
Fournier islet	「フェールニール」嶼(トリ嶼)	一四三

Deception bay	「デセプション」灣	一八〇
Deer island	「デリア」島(絶影島)	三七七
Delisle de la Croyère, cape	「デリスル、デラ、クロイ」岬	六八三
Dent cape	「デント」岬	五八七
Deserted islands	荒廢列島	二五三
Destitution cape	「デステテフ、チ、エ、ション」岬	五八六
Diomedes inlet	「ヂラミード」澳	二〇七
Directions, Louis island to	行船法程(項山島ヨリ)	九一七
Seoul river	漢江口(至ル)	
Directions, moulu-to to	行船法程(「モラク」島ヨリ)	一六九
Jin chuen	仁川(至ル)	
Directions, Eugénie to	行船法程(「ユゼニ」島ヨリ)	一六〇
Boisée	勿淄島(至ル)	
Directions, Fernande to	行船法程(豐島ヨリ勿淄島)	一五八
Boisée	(至ル)	
Directions, Ferriers to	行船法程(「フェルリールス」列島ヨリ豐島ニ至ル)	一三八
Fernande		
Directions, Yellow sea to	行船法程(黃海ヨリ勿淄島)	一五七
Boisée	(至ル)	
Directions, into Murray sound	行船法程(「マレー」浦ニ入ル)	二四四
Directions, to Okhotsk sea	行船法程(荷哥德斯科海ニ至ル)	六九五
Dirt islands	「ダルト」諸島	二八八
Disappointment cape	失望岬	五七三
Domé island	「ドム」島	二九九
— peak	圓頂峯	三四七
Double island	雙島	二〇八
Douglass inlet	「ドングラス」水門(熊川灣)	三五八
— island	島(雲龍島)	一八六
— rock	岩	六〇八
Douronovo	「ドールノフ」島	四八八
Dove group	「ドーブ」群島	三六八
Downs point	「ダウンス」角	三四八
Dromedary island	「ドロメダリー」島	四八八
Duga cape	「ヅガ」岬	五八七
Dui	「ドゥイ」岬	六六九
Dumps	「ダンブス」群嶼	三四四
Dundas cape	「ダンドラス」岬	二六九
Dun-gan river	「ドンガン」河(嶺山河)	四二九

H

Ha-do
 Hakuroh island
 Hamilton, Port
 Han-rioh-koh
 Harbour entrance island
 Hargasoff point
 Hat rock
 Hatsu-dai-goh island
 Havergal rock
 Haycock island
 — islets
 Hei-jioh river
 Henry island
 Herschel —
 Hi-chin-toh
 Hijin bay
 —, supplies
 Hildebrandt
 Hodo island
 Hoh —
 Hoh-gan-toh
 Hoidji cape
 Hooper island
 Hope promontory
 Hornet bay
 Hulrai —
 Humann island
 Hydrographer group

「ハド」 三六三
 白朗島 三六三
 「ハミルトン」 三六三
 盤龍江(「カーペンター」灣) 三六三
 港門島 三六三
 「ハツダガソフ」 三六三
 針大合島(「サルレー」島) 三六三
 「ハヴガール」 三六三
 伊科ツク島 三六三
 列嶼 三六三
 平壤川 三六三
 「ヘンリー」 三六三
 「ハルシェル」 三六三
 比珍島(「召山島」) 三六三
 庇仁灣(「バシル」灣) 三六三
 添備品 三六三
 「ヒルデブランド」 三六三
 「ホド」 三六三
 豐島(「フェルナンド」島) 三六三
 峰巖島 三六三
 「ホイジ」 三六三
 「フーパー」 三六三
 「ホーブ」 三六三
 「ホルネット」 三六三
 「ハルライ」 三六三
 「ヒューマン」 三六三
 「ハイドログラフ」 三六三

I

Ice harbour
 Ieung heung
 Ieung Tjong island
 Imia rock
 Imperial port
 — river
 Incog islands
 Inner harbour
 — reach
 Insult island

氷港 五八一
 「イユン」 五八一
 「イユン」 五八一
 「イミア」 五八一
 「イムペリアル」 五八一
 「インコグ」 五八一
 內港 五八一
 內部直路 五八一
 「インサルト」 五八一

Fox bank
 — island
 Frederick rock
 Freeman port
 Furugelma island
 — point
 Fusan harbour
 —, climate
 Fusan harbour, directions
 —, supplies
 Futsushi island

「フックス」 堆 五六〇
 「フレデリック」 岩 五三六
 「フリーマン」 島 五三六
 「フルゲルマ」 島 五三六
 釜山港 三三三
 釜山港 三三三
 釜山港 三三三
 釜山港 三三三
 勿漚島(「ホイセイ」島) 一五五

G

Gaidamak harbour
 Gamov bay
 — peninsula
 Gasan bay
 Gei-jitsu bay
 Gensanshin
 —, climate
 Gerasimeov island
 Getsubi island
 Ghighiga river
 Ghijinsk bay
 Giffard island
 Giuh —
 — —
 — —
 Goalen —
 Gobaro islands

「ガイダマク」 港 五四〇
 「ガモフ」 灣 四八八
 牙山灣(「アリンズ」) 七五七
 迎日灣(「ランコフスキー」灣) 四〇二
 元山津 四二八
 氣候 四二八
 「ゲラシメオフ」 島 四九三
 月尾島(「ローズ」島) 一六六
 「ギジガ」 河 六九九
 「ギジンスク」 灣 六九九
 「ギッファード」 島 二七二
 牛島(「ニユート」) 五五二
 「ゴアレン」 島(馬島) 二八四
 「ゴアレン」 島(馬島) 二八四
 五馬路列島(「グリーン」) 五三三

Golden Horn bay
 Goshkevich —
 Green islands

金角灣(「浦潮斯德」) 五〇八
 「ゴシュケヴィチ」 灣 四四五
 「グリーン」 列島(五馬路) 五三三

Grivel island
 Grossevitcha bay
 Guaibo island
 Guerriere —
 —, tides

「グリヴェル」 島 一四八
 「グロッセヴィチ」 灣 五七八
 外島(「サウス」) 島 二五二
 「グエリエール」 島(栗島) 二六六
 潮信 二六六

Kawachni bay	「カワチニ」灣	七〇
Kazakavitch island	喀薩發維池島	七五
Keppel island	「ケツベル」島	二八
Kersaint bay	「カルセーント」灣	三二
Khadutka cape	「ハドトカ」岬	七三
Kien chan island	「キエンシェン」島(小部島)	一一
Kinpo	金浦	一四
Kinshan	「キンシェン」洲	一一
Kiosa island	許沙島	四一
Kio-sai-toh	巨濟島(カルゴド島)	八〇
Kiōtoh anchorage	喬桐錨地	九三
Kitten rock	「キッテン」岩	一七
Kiushi island	鳩子島(「ブラツア、クリツア」島)	二八
Klikova rock	「クリコバ」堆	四六
Klokatcheff cape	「クロカチエツフ」岬	六八
Koh island	高島(「グブリアノフ」島)	一五
Koh-kua island	江華島	九三
—— —, anchorage	—— 泊地	三三
—— reach	江華直路	八八
—— —, directions	—— 行船法程	九六
Kohsan island	項山島(「ルイヌ」島)	七八
Ko-je-do	巨濟島(「カルゴド」島)	三三
Koji island	古爾島(「モンテベルロ」島)	七七
Kokoun tau	隔音群島	〇〇
—— —, directions	—— 行船法程	〇七
Koku island	國島(「アキールス、センテチ」島)	一八
Kokurioh-koh	黑龍江	二六
Kokusan island	黑山島(「ロス」島)	三三
Kolokozev point	「コロコゼツ」角	四四
Korea	「コリア」(朝鮮)	九五
——, east coast	—— 東岸	一一
——, east coast, winds	—— 風信	二〇
——, east coast, weather, currents	—— 風信、天候及海流	二〇
Korea, south coast, winds	「コリア」南岸	一七
and weather	風信及天候	一七
Korea, west coast	—— 西岸	二七
Korea, west coast, winds	—— 風信	二七
and weather	風信及天候	二七

I-pai-to	「イパイトー」(「ユゼニ」島)	一四〇
Island point	島角(「ザモツク」岬)	五五
J		
Japan sea	日本海	三九
—— —, winds, weather,	—— 風信、天候	二〇
currents	及海流	二〇
Japanese strait	日本海峽	七五
Jelti cape	「ジヨウツツカ」岬	七五
Jeltukhin island	「ゼルクヒン」島	三三
Jugiuh island	樹牛島	三三
Joachim bay	「ジヨーチ」灣	一八
Jouan island	「ジヨアン」島	三三
Jouquiere bay	「ジヨウクワイエル」灣	三七
Junk islets, Inner and Outer	內部及外部矮船嶼	三三
Junk sail point	「ジヤンク、セイル」角	五〇
Juntampo	順天浦	八〇
K		
Kahairiö bay	加昔梁灣	三四
Kaku-in group	隔音群島	二二
Kaku-sheki island	角石島(「トラシー」島)	二八
Kalavala bay	「カレヴラ」灣	四四
Kam-pa-oui anchorage	「カンパウイ」泊地	一一
Kamchatka peninsula	堪察加半島	〇〇
——, S.E. coast	—— 南東岸	〇〇
——, S.E. coast	—— 南東岸	三四
climate	氣候	三四
Kamchatka, S.E. coast	堪察加半島南東岸	三五
currents	海流	三五
Kamchatka, S.E. coast	堪察加半島南東岸	三五
winds	風信	三四
Kamchatka, W. coast	堪察加半島西岸	七〇
Kamen Opasnosti	「カメン、ラパスノスチ」	四六
Kan-koh	漢江	五九
——, directions	—— 行船法程	七一
Karafuto island	樺太島(薩哈連島)	一〇
Karamzin	「カラムジン」島	六四
Karsakov bay	「カルサコフ」灣	三〇
Karsakovsk	「コルサコフ」灣	六六
Katoku-toh	加德島	五三
Kauprianov point	「クプリアノフ」角	五四

Louis island
 Louise —
 Lourmel port
 Low point
 → table point
 Löwenhorn cape
 Löwenstern —
 Luke point
 Lyra island

M

Mackau island
 Maibu —
 Maihe
 Mai-ieuum
 ———, anchorage
 Maisonneuve
 Malmarski islands
 Manjur bay
 Mandarin island
 Mapo reach
 ———, upper part
 Marie Fortunée
 Marjoribanks harbour
 Mary cape
 Masanfo harbour
 Masanpho reach
 ——— town
 Mathilde group
 Matsu sima
 Matul rock
 Maucka cove
 Mauium islet
 Maury islands
 Mauzac islet
 Mequet island
 Middle rock
 Mi-jo-muk

「ルイス」島 一五四
 「ルイス」島(項山島) 一七八
 「ローム」島 一三三
 低角 五六八、五七八
 低臺角 五五九
 「ローウエンホルン」岬 六六八、六七七、七五三
 「ローウエンスタルン」岬 六八七、七五三
 「リュウク」角 五七三
 「ライラ」島 三二二
 「マクカウ」島(西草島) 二二三
 每武島(スプリット島) 三三三、三九九
 藤江 五三三
 「マイヨーム」島 一六六、二二二
 ———, 錨地 一六六、二二二
 「マイソンニウツ」(草島) 一八三
 「マルマルスキ」列島 六九六
 「マンジュル」灣(白石崖灣) 四九〇
 「マンダリン」島(鹿島) 一八一
 「マポ」直路 一一九
 ———, 上部 一三三
 「マリ」フネルチエー」 一五三
 叢島
 「マリーシヨリバンクス」港 一八四
 「マリ」岬 一六八
 馬山浦 一七四
 「マサンホ」直路 三三三、三六四
 ——— 邑 三六四
 「マテイルド」群島 一九二
 松島(壽陵島) 一九八
 「マトル」岩 二〇〇
 「モーガ」澳 一五八
 「マウイユム」岬 一一一
 「モウリ」群島(小中廟群島) 一七二
 「マウザク」岬 一八四
 「メクエツ」島 一三四
 中央岩 一五五
 「ミシヨマツ」(彌助項灣) 三二五

Korean archipelago
 ——— strait
 Korean strait winds and weather
 Korsakov island
 Kosakevitch bay
 Kosounai
 Kotatai bay
 Kozakof cape
 Kozmin bay
 Krabbeh peninsula
 Krilon cape
 Kruilov points
 Kuper harbour
 Kuprianof island
 Kusan-chin basin
 Kushankotan
 Kwan island
 Kyo-ne

L

Laguerre islands
 Lazaref port
 Lebarbier de Tinan
 Le chapeau
 Le chat rock
 Le Frère rock
 Lesoffsky bay
 Lesseps point
 Leven reef
 Leveron point
 Liancourt rocks
 Lisi island
 Listvenich bay
 Long island group
 Lopatinsky mountain
 Lopatka cape

朝鮮叢島 二〇六
 海峡 三九二
 風信及天候 一九
 「コルサコフ」列島 四八七
 「コサケウチ」灣 六六八
 「コソウナイ」 三六六、二二二
 古多太灣 三四六
 「コザコフ」岬 四四四
 「コズミン」灣 五四七
 「クラベ」半島 四六一
 「クリロン」岬 六四八
 「クルイロフ」岬(ボツキ) 五八
 「クートニー」角 四八
 「クーパー」港 二七四
 「クアリアノフ」島(高島) 四一五
 「クサンチン」内澳 三六五
 「クシヤンコタン」(楠溪) 六五五
 完島 二七四
 「キヲ子」(インサルト島) 一八四
 「ラグエル」列島 一五〇
 「ラザレフ」岬(松田灣) 四二七
 「レバルビエ」岬(大) 四四
 部島)
 「レシヤツボ」島 一四八
 「レシヤツト」岩 一四九
 「レフレイヤ」岩 一四九
 「レツツフスキ」灣 六六三
 「レツセブス」角 五八六
 「レグエン」礁脈 二四七
 「レグエロン」角 二七七
 「リヤンコルト」列岩 三九七
 「リシ」島 四二二
 「リストツエツ」灣 七二二
 長群島 七二二
 「ロパチンスキ」山 七九
 「ロバツカ」岬 七〇六

Neikai-geisa	寧海鯨砂	四〇四
Neuk-do	綠島	三五七
Neu To	「ニユート」島(牛島)	五二七
Nevelskoi bay	「ネヴェルスコイ」灣	六六五
—— cape	岬	六〇二
New group	新群島	六三二
Nicolævsk	尼固賴斯克府	六三〇
Nikolski	「ニコルスキ」(鹿島)	四一四
Nimrod island	「ニムロッド」島	三三三
Ninepin rock	九針岩	二四四
Nippon kai	日本海	三九六
——, currents	海流	二四〇
Nippon kai, winds and weather	風信及天候	二〇
Noh-rioh bay	能良灣	三三三
Nor-saha point	「ノルサハ」角	五三三
North bay	北灣	六八七
—— Dot group	北島列嶼	五八七
—— Double island	「ノースダブル」島(内幕島)	二五二
—— East island	北東島	一一九
—— island	北島	二二〇
—— west rock	北西岩	一五五
Notoro cape	「ノトロ」岬	六四八
—— point	角	六六一
Notosama bay	「ノトサマ」灣(グアイト灣)	六六一
Nov-gorod harbour	「ノヴゴロド」港	四七七
Novik bank	「ノヴィク」堆	五九一
—— bay	諾維克灣	五九一
Nyassi river	「ニヤシ」河	六五五
O		
Obi to	「ラビト」(柔俠島)	一三三
Oblee island	「ラブリ」島(月尾島)	一六三
Obman bay	「ラブマン」灣	六七七
Observation islet	瞭望嶼	二二五
Observatory island	「ラブサーゲトリ」島(欲知島)	三三三
Ogby island	「ラグビー」島	六〇六
Ohkan —	橫看島(ウエール島)	一六五
Ohriok'kō	鴨綠江(ヤリウキヤン)	三八

Mitre rock	僧冠岩	二九二
Modeste island	「モアスト」島(梅加島)	二二二
Montebello	「モンテベルロ」(古爾島)	二七七
Montravel	「モントラヴェル」(大郎島)	八四一
Montreal island	「モントリール」島	四一三
Montessor —	「モンテソル」島(牛島)	八三三
Mordvinof bay	「モルドヴィノフ」灣	六七八
Morlovinov —	「モルロヴィノフ」灣	七〇〇
Moroshetchnoc	「モロシチナヤ」	〇六八
Morskaiia Matuga islands	「モルスカヤマツガ」列島	七〇〇
Mosquito islets	「モスキト」列嶼	二九八
—— river	河	五五七
Mouchez island	「マウチズ」島(謁島)	四二二
Moulaku-to	「モラク」島	一三一
Moule bay	「モール」灣(カレワラ灣)	五四四
Mouse islands	「マウス」列島	二八八
Mudge island	「マッジ」島(冬柏島)	三八二
Mutch —	「マツチ」島(勿濫島)	五五五
Murray sound	「マルレイ」浦	三四四
N		
Naboska reef	「ナボスカ」礁	二七一
Nadeida bay	「ナデイダ」灣	六七七
Naibo-toh	内幕島(「ノースダブル」島)	二五二
Naiko bay	内湖灣	四三三
Nakhimof peninsula	「ナキモフ」半島(大江半島)	四二六
Nakhodka bay	「ナホツカ」灣	五四二
Nak-tong river	「ナクトン」河	三七三
Nam-hai-do	南海島	三三三
Nam Yang inlet	南陽灣	一七一
——, anchorage	南陽灣泊地	一七一
Nam Yang inlet, islands and dangers	南陽灣泊地并諸險	一七五
Nan How group	「ナンホ」群島	二九四
Nankai island	南海島	三三三
Nanpo	南浦	四〇〇
Nanyoh bay	南陽灣	一七一
Nayezdnik bay	「ナエズドニク」灣	五三四
Negoshni cape	「ネゴシニ」岬	六九三
Neikai-chūsanpo	寧海丑山浦(「ピンハイ」港)	四〇三

Pélissier cape	「ペリシエール岬(龍湫岬)	四〇五
Peng Yōng Do	「ペンヨンドー(白翎島)	五三三
Penjinsk gulf	「ペンジンスク海湾	七〇二
Peschani bay	「ペスタニヤニ灣	四四九
Peschurof	「ペスクロフ」	四七五
Pestchani point	「ペスタニヤニ」	四七五
Pestchanoi	「ペスタニヤノイ」	四八八
Peter the great bay	伯德大帝灣	四四二
Petit Thouars cape	「ペティウワール岬	四二二
Petropaulski harbour	「ペトロパウルスキ港	四二二
Petrova islet	「ペトロヴァ岬	五五二
—— rock	—— 岩	五五二
Phelans point	「フェランス」	四六八
Philip island	「フィリップ」	四一五
Pilier rock	「ピリール」	四四四
Ping-hai harbour	「ピンハイ」	四〇三
Ping-yang inlet	「ピンヤン」	四三九
——, anchorage	—— 錨地	四四六
——, directions	—— 行船法程	四七七
——, tides	—— 潮信	四七七
Pinnacle islands	尖頂列島	三〇三
Pique bay	「ピク」	五七二
Platoon bay	「プラストン」	五七二
Pogobi cape	「ポゴビ」	六七六
Point island	「ポイント」	三三七
Pong-am-do	蜂巖島	三三三
Popov island	「ポポフ」	五五九
Poro Tomari	「ポロトマリ」	四六〇
Posiette bay	「ポシエット」	四六〇
Po-teu-nai anchorage	「ポテナイ」	四六一
—— reach	—— 直路	四六一
Povorotny point	「ポヴロトニ」	五五五
Powell rock	「パウエル」	五三三
Preobrajenya bay	「プレラブラゼンヤ」	五五三
Pretty island	美麗島	二九〇
Primauguet	「プリモゲ」	八八〇
——, narrow passage	—— 狹路	八八〇
Prince Imperial archipelago	皇千叢島	二二九
Prince Jerome bay	「プリンスゼローム」	七七

Okhotsk harbour	荷魯德斯科港	一一六
—— sea	—— 海	一一六
——, climate	—— 氣候	三〇八
——, currents	—— 海流	三〇八
——, north coast	—— 北岸	三〇八
——, winds	—— 風信	三〇八
Olarovski cape	「オラロフスキ」	五五五
Olga bay	「オルガ」	五〇〇
Olivier islands	「オリヴィエ」	一三九
Omgon cape	「オムゴン」	七〇二
Oprichnik bay	「オプリチニク」	五七二
Opposite island	「オポジト」	三二六
Ord island	「オルド」	三三四
Orehova point	「オレホヴァ」	五五八
Orogi cape	「オロギ」	六六六
Orokes bay	「オロク」	六四五
Ostrovni point	「オストロヴニ」	五五一
Otmeloi cape	「オトメロイ」	六六四
Otsisi	「オチシ」	六六九
Oudsky bay	「オウドスキ」	九二二
Ousouri	烏蘇里灣	五三二
Oyster bank	牡蠣堆	四七五
Oyster island	牡蠣島	九〇〇
P		
Pakumaka	「パクマカ」	六六〇
Pallada road	「パルラダ」	四四九
——, directions	—— 行船法程	四四九
Pa-son island	「パウソン」	二七七
Paris bay	「パリス」	五二七
Passage rock	航門岩	三三七
Patch	「パッチ」	三三七
Patience bay	「パチエンス」	六六八
—— cape	—— 岬	六八〇
Patroclus bay	「パトロクルス」	五二一
Pearce island	「ピアース」	二二二
Peeles	「ピールズ」	四八七
Peel group	「ピール」	二九八
Peh Leng Tao	「ペレン」	五三

Rona bank 「ロナ」堆 一四四五
 — island 「ロナ」島 一四四五
 Ross — 「ロス」島(黒山島) 一三三九
 Rouge cape 「ロージ」岬 一四三八
 Round island 「ラウンド」島 一四六三
 Roze island 「ローズ」島(月尾島) 一六三三
 — —, direction 行船法程 一六四四

S

Sache Zuisa 「サヘツイザ」(「ラーベ」) 五〇一
 Sac kol reach 「サク、コル」直路 一三三三
 — — anchorage 錨地 一三三三
 — — tides 潮信 一三三三
 Saddle island 馬鞍島 一〇九二
 Saghalin fairway 薩哈連好通路 一三六〇
 — island 島(樺太島) 一〇九二
 — —, east coast 東岸 一六六六
 — —, N.W. coast 北西岸 一六八七
 — —, products 物産 一四四七
 — —, west coast 西岸 一六五七
 Saibutsu-ho 濟物浦 一六八八
 — — reach 直路 一七七七
 Sai-doh-koh 濟堂江 一四四四
 Sai-fu-toh 濟扶島(「シヤノイン」島) 一四三三
 Saint Eustaphia bay 「セイント、ユースタフィア」灣 五五八
 Saint John harbour 「セイント、ジョン」港 二二二四
 — Jona island 「」島 二六九〇
 — Nicholas bay 「」島 二五九二
 — Valentine — 「」島 二五五五
 — Vladimir — 「」島 二五五五
 Salamis reef 「サラミス」礁 二三三三
 Salee 「サリー」(鹽河) 一七五五
 —, directions 行船法程 一七九一
 Samarang rock 「サマラン」岩 二七一
 Sandy point 沙角(「ベスタ」角) 一四九五
 Sang-mou-tchi 「サンモウチ」(栗島) 一六六六
 Saosan islet 「サササン」嶼 一三三三
 Satou island 「サトウ」島 一三三三

Purvis inlet 「パルヴィス」水門 三三三九
 Putiatin island 「プチアチン」島 三三七七
 Pu-to 「プト」島 三六二二
 Pylades shoal 「パイレーズ」淺灘 三八八

Q

Quelpart 「クエルパート」島(濟州) 二六八

R

Raitsiska lake 「ライチスカ」湖 六六六
 — river 河 六六六
 Rakovya harbour 「ラコフヤ」港 七七七
 — shoal 淺灘 七九〇
 Rasboinik bay 「ラスボイニク」灣 五五八
 Ratmanof cape 「ラトマノフ」岬 三六八
 Red island 赤色島 三五五
 — rocks 赤色列岩 五八八
 Redcliffe island 赤色石崖島 四八九
 Rei island 麗島(「ニコルスキ」島) 四一四
 Rei-koh-toh 靈興島(「マロールス」) 一五〇
 Reikoshin 靈湖津 四九
 Reille rock 「レイイル」岩 二二六
 Reineke 「レイネケ」島 六六
 Reisan river 嶺山河 四九九
 Retchnoi island 「レチノイ」島 九九九
 Bickord — 「リッポルド」島 二九九
 Rigault de Genonilly 「リゴール、デ、ゼノイリ」島 一三二
 Ri-kua-to 梨花洞 四〇
 Rimnik cape 「リムニク」岬 六八二
 Rioku-toh 綠島 三五七
 Ripple island 「リプル」島 二六五
 Ritsu — 栗島(「ダエルリール」島) 二二二
 — rock 立岩(「ヴェシモン」岩) 一八二
 Ritsuha island 立波島(「オーガスト」島) 一〇一
 Ritsu-ho 栗浦 四〇
 Ritsugan cape 立岩岬(「ヴェシモン」岬) 三八一
 Riushū cape 龍漱岬 三七
 Robben island 「ロブベン」島 六八二
 Roberts — 「ロバート」島 二八二
 Roche Conique 圓錐岩 四七
 Roku island 勒島 一八七
 — — 鹿島(「マンダリン」島) 一八七

Shō-chu-kuan group
 Shohbu island
 Shohchi —
 Shohden bay
 Shohsan island
 Shohshei —
 Shoh-toh-koh
 Shohto-koh
 Shohzen island
 Sho-in —
 Shoi-tcheup-to
 Shuh-ko bay
 Shun-he
 Siau Wuhu bay
 Sieniavin cape
 Single island
 Siourkum cape
 Siretoko —
 Sir H. Parkes' sound
 Sir James Hall group

 Si san island
 Sisuro point
 Sjakotan cape
 Skeen island
 Sketch —
 Skriabin bank
 Skrypleff island
 Slavianski bay
 Small group
 Sober island
 So-dok —
 So I chōng Do
 So island
 Sokkota
 Son neugae reef
 Sonshekikoh
 Son-tol-mok
 —, tides
 Son Tsik group
 Sonya reef

小中關群島 二二七
 小都島 (「キエンシヤン」島) 二四七
 小知島 (「スケツチ」島) 三二七
 松田灣 (「ラザレフ」島) 四一七
 召山島 (「ハルシエル」島) 三〇一
 小青島 四四二
 松都江 四七二
 昌壽島 三三六
 所音島 (「セイツボル」島) 二九九
 「シヨイチユープ」島 二三四
 秋湖灣 三三三
 「シユンヘ」(鹿島) 二二八
 「シアウウフ」灣 五五二
 「シエニアウ」岬 六七八
 「シンドル」島 二二六
 「シフールカム」岬 五八七
 「シレトコ」岬 六五二
 「サー、エイチ、バークス」浦 三九五
 「サー、ゼームス、ホール」群島 五三
 「シサン」島 二九〇
 「シシロ」角 四四六
 「スジャヤコ」岬 三三三
 「スキーン」島 二二九
 「スケツチ」島 (小知島) 三三三
 「スクリアペン」堆 五五八
 「スクリアブレフ」島 五五二
 「スラヴアイアンスキ」灣 四九二
 小群島 二二七
 「ツバ」島 (嶽島) 二二四
 小德島 三三三
 小青島 二二五
 「草島」(「マイソンニウガ」島) 二二六
 「ツツコ」島 六六六
 「ツツニウガ」礁 一〇八
 孫石頂 (「ソントルモ」礁) 八八八
 「ソントルモ」(孫石頂) 八八八
 —, 潮信 九六六
 「ソナツク」群島 二一九
 「ソニヤ」礁 二〇〇

Schwartz cape
 Seal rock
 Sea —
 — islet
 Sebereakov island
 Sedimi river
 Seen islands
 Selby island
 Sentinel —
 Séoul
 — direction
 Serrated island
 Sertunai
 Seum-ei-peul
 Seun-teup-to
 Severnaia guba
 Sha-chi-toh
 Shadwell gulf
 Shanterski islands
 Shantz point
 Shape island
 Sharp islet
 Sheiko port
 Sheishekito
 Sheishū
 Sheisoh island
 Sheki-rioh island
 Shelter bay
 Shen island
 Shensan island
 Shin island
 Shin-iji group

 Shinjin island
 Shinpo anchorage
 Shi-ra island
 Shiu-yò-toh
 Shoal gulf
 — point
 Sho-an group
 Sho Cheng Tao

「シウアルツ」岬 四四二
 海豹岩 三三七
 海岩 二二七
 — 嶼 二六八
 「セベリコー」島 四九一
 「セシミ」河 三〇八
 「シオン」列島 三三八
 「セルベ」島 三〇一
 守兵島 三〇一
 漢江 五九一
 — 行船法程 七七一
 「セレーテッド」島 (穿島) 二六八
 「セルツナイ」島 六六二
 「シエム、エイ、ペール」 一〇〇
 「シウンチユープ」島 三三七
 「セウエルナイア」グバ 三三六
 沙置島 三三六
 「シャツウモル」海灣 三三六
 「シヤンタルスキ」列島 五九二
 「シヤンツク」角 二二二
 「シエー」島 二二二
 尖銳嶼 二二二
 昆湖鼻 二二二
 青石洞 二二二
 濟州 (「グエルバート」島) 二二二
 西草島 (「マツカウ」島) 二二二
 赤梁島 二二二
 避風灣 二二二
 穿島 (「セレーテッド」島) 二二二
 命山島 (「バウー」島) 二二二
 新島 (「アンチンコフ」島) 二二二
 新伊爾群島 (「グライグハ」群島) 二二二
 新壽島 二二二
 新浦錨地 二二二
 「シラ」島 二二二
 嶽島 (「フーバ」島) 二二二
 淺水海灣 二二二
 淺灘角 二二二
 — point 二二二
 所安群島 (「クリットン」群島) 二二二
 小青島 二二二

Tailor island	「テイロル」島	
Tai-pong island	「タイポン」島	二二五三
Tairoh island	大郎島(モントラヴェル島)	二一八四
Taishei island	大青島(マシエンタラ)	一一五五
Taishuh	大洲	一一七五
Taitohka, entrance	大東河口(タトン河口)	五〇
Tai-ton-toh	大范島	
Taku-cheku-to	「タクチエクト」(水深島)	一一三二
Tang Kotan	「タンコタン」灣	六六四
Tanri island	日里島(ウキカ島)	三〇三
Tareinski harbour	「タレインスキ」港	七一九
Targif rock	「タルジフ」岩	一一〇
Tartary	「タルタリ」(黒龍沿岸州)	九四五一
—, climate, winds	— 氣候、風信、海流	一四
currents	—	
Tartary gulf	— 海灣	五七三
Ta-tong river, entrance	「タトン」河口(大東河口)	五〇
Ta-tong river, entrance	—	
tides	潮信	五一
Ta-tong river, entrance	—	
directions	行船法程	一五三
Tehang ieu	「チヤンイユ」岩	一四九
Tcheniya bay	「チニヤ」灣	五五
Telan island	「テラン」島	七七〇
Telanski cape	「テランスキ」岬	七七〇
Ten kuan-san promontory	天冠山高角(ホーア高角)	二七九
Ternei bay	「テルネイ」灣(奄牛灣)	五七三
Tettoh chin	鐵島嶼	四二二
Thik cape	「チク」岬	六七六
Tigil river	「チギル」河	七七〇
Tikaya harbour	「テイカヤ」港	五六二
Tiny rock	「ティニー」島	三三九
Tishia —	「ティシア」岩	六四九
Tobootchi bay	「トブーチ」灣	三六六
Tohbi island	冬尾島(ラボジント島)	三三二
Tohguai-kuan	冬頭外串(コロナード岬)	四〇二
Toh-haku island	冬柏島(マツシ島)	三八二
Tohman river	豆滿江(ツィメン河)	四三七
Toku-kioh-toh	秃俠島(ラビト)	一三三
Tonin cape	「トニン」岬	七八

So-hai-oul	「ソハイオール」	一一三〇
Sou-heng-to	「ソーヘン」島	一一三四
Soumac reach	「ソーマック」直路	一〇九
Souslov point	「スーソロフ」角	四五六
South bay	南灣	五六七
— black rock	南黒岩	二六六
— Dot group	南點列嶼	二八五
— Double island	「サウスダブル」島(外幕島)	一一五
South island	南島	一一三
Southern bay	— (バクピン港)	五八〇
spindle islet	「スピンドル」嶼	三三三
split island	「スプリット」島(每武島)	三一九
square rock	方形岩	二四一
stanley island	「スタンレイ」島(竹島)	八二
tation —	「ステーション」島	
tewart port	「ステワルト」港	五三
toukambiss point	「ストーカムビッス」角	五六六
trelok bay	「ストレロク」灣	五三六
tyx bay	「スタイクス」灣	四八九
uffren bay	「サッフレン」灣	五七七
ui-fun river	綏芬江	四九六
ui-shin-toh	水深島(タクチエクト)	一三二
unday island	日曜島	三五八
urley —	「サルレイ」島(鉢大合島)	二九三
uschef cape	「スーシェフ」岬	六〇一
utchan river	蘇城江	五四五
utchoff cape	「スチョフ」岬	六〇一
wallow rock	「スワロ」礁	二六六
winger island	「スウイング」島	三三六
ylville bay	「シルヴル」灣	五七三
ylvia basin	「シルヴァ」内瀆	五七八
— group	— 岩群	一一三
— rock	— 岩	一一三
H		
Ta Cheng Tao	「タ、シエン、タラ」(大青島)	一五五
Taibu-toh	大部島(レバルビデナイナ)	一四四
Tai-dok island	大徳島	三四三
Taikoh peninsula	大江半島(ナキモフ半島)	四二六

Vneshni cape 「ヴネシニ」岬 六六九三
 Voevoda bay 「ヴォエボダ」灣 五五二八
 Vostok bank 「ヴォストク」堆 五五九〇
 — bay 東灣 六六九三
 Vozdvijenia cape 「ヴォズヴィゼニア」岬 六六六三

W

Walker island 「ウァーカー」島(且里島) 三〇三
 Washington gulf 「ワシントン」灣 二二五〇
 —, anchorage — 錨地 二二五五
 —, directions — 行船法程 二二五四
 —, tides — 潮信 二二五六
 Watcher's rock, N and S 「ワッチャー」岩 一四四五
 Waywoda — 「ワイウダ」岩 四〇〇
 Webster island 「ウェブスター」島 二二八七
 Wedge rock 「ウェッジ」岩 三三三三
 Weirich point 「ワイリッ」角(松島岬) 四四二二
 West bay 「ウェスト」灣 五五五五
 — island 西島 二二二二
 — pinnacle 西尖嶼 二二二二
 Whale island 「ウエール」島(横香島) 二二二二
 Wheeler — 「ホイラー」島 二二二二
 White cliff bay 「ホワイト」灣 五五五五
 — cliffs 白色石崖 五五五五
 — rock 白色岩 五五五五
 Whitthall group 「ウィットハル」群嶼 二二二二
 Willes gulf 「ウィルズ」灣 二二二二
 Wooded island 「ウッディ」島 二二二二
 — islet 嶼 二二二二
 Wrangel bay 「ランゲル」灣 五五五五

Y

Yajikoh bay 「ヤジコウ」灣 三三五五
 Yalu-kiang 「ヤリウキヤン」(鴨綠江) 三三五五
 Yedo rock 「エド」岩 四四四四
 Yeikoh bay 「エイコウ」灣(ユンロン灣) 四四四四
 Yeisoh bay 「エイソウ」灣(ヨンジョン島) 一四一四
 Yenhei island 「エンハイ」島 五五五五
 Yenka 「エンカ」河(サライ) 七七五五
 —, directions — 行船法程 九一一一
 Yetsu island 「エツ」島(マウチズ島) 二二二二
 Yeum-tchang anchorage 「ユンチャン」泊地 一八八八

Tori island 「トリ」嶼(アールニール嶼) 二四三三
 Totomosiri 「トモシリ」 六六五二
 Toubout bay 「トゥブット」灣(ノトサマ灣) 六六二二
 Tracy island 「トレシー」島(角石島) 二八八九
 Triangle island 三角島 三三三三
 Tsau-liang-hai harbour 釜山港 三三三三
 Tsia-tung islands 延平列島 五五五五
 Tsiwolko island 「チヴォルコ」島 五三〇七
 Tsoful reach 「ツーフル」直路 四一七四
 Tamen river 「タメン」河(豆滿江) 四一七四
 Twins 雙子岩 六六六六
 Two fathoms patch 二尋小灘 四四四四
 Tzilmietiev bay 「チルメチエフ」灣 六六六六

U

Ulgotni cape 「アルゴトニ」岬 六六六六
 Ulysses cove 「ウリッス」澳 五五二二
 Un-chang bay 「ウンチャン」灣 三三三三
 Ung-chön — 熊川灣 三三三三
 Unkofski island 「ウンコフスキ」島 五五五五
 Unkofsky bay 「ウンコフスキ」灣(迎日灣) 四〇〇〇
 Uno-she 鵜瀬 三三三三
 Unrioh-toh 「ウリョト」島(ドーグラス島) 二二二二
 Usalghin bay 「ウサルギン」灣 五五五五
 Ustritza island 「ウストリツア」島 七七七
 Utkolovski cape 「ウシコロフスキ」岬 三三三三
 Utsurioh-toh 鬱陵島(松島) 九八八八

V

Varchalam cape 「ヴァルハラムスキ」岬 六六六六
 Vashon cape 「ヴァション」岬(立岩嶼) 三三三三
 Vashon rock 「ヴァション」岩(立岩) 三三三三
 Venancourt rock 「ヴェナンコール」岩(沙置島) 二二二二
 Virginie island 「ヴァルジニ」島 二二二二
 Virkhovski islands 「ヴァルホフスキ」列島 五五五五
 Virst cape 「ヴァルスト」岬 六六六六
 Vishnevski island 「ヴィシエフスキ」島(茅島) 四四四四
 Vladivostok port 浦潮斯德港(金角灣) 五〇五〇
 — climate 氣候 五〇五〇

寰瀛水路誌卷之二 正誤

六二	行	二 羅羅	正	七二	行	一 水軍節度使	正
六一	誤	一〇 羅羅海岸	正	七一	誤	一三 羅羅海岸	實測筆記
六一		一三 羅羅海岸	正	七四		五 羅羅海岸	江華沿岸
五		一三 羅羅海岸	正	九〇		一 南方ア	南方ニ
三八		一三 羅羅海岸	正	一〇一		五 羅羅ニ	羅羅ニ
三二		一三 羅羅海岸	正	一〇四		一 一ウヒトリヤ	ウヒトリヤ
三七		一三 羅羅海岸	正	一一五		九 深サ五鍵	深サ五尋
三二		一三 羅羅海岸	正	一二〇		一 二タルディフ	タルディフ
三二		一三 羅羅海岸	正	一二三		六 一底沙堆	一底沙堆
三二		一三 羅羅海岸	正	一二九		一 二フルナンド	フルナンド
三二		一三 羅羅海岸	正	一四〇		六 一ラーガス	ラーガスト
三二		一三 羅羅海岸	正	一四三		六 一レクレヤ	レフレヤ
五		三 宜シス	正	一四八		二 一グリウエル	グリウエル
六一		五 一キングス、ロード	正	一四九		三 一西弦高潮	兩弦高潮
六一		五 一「ジオルシー」	正				

Yoh-kua-shin
Yok'kō bay
Yokuchi island

揚花津
沃溝灣
欲知島

二二一
二〇四
一一三

Yōn-dai-san
Yong-jong island
Yuhshen bay
Yung-hing bay

「ヨンダイサン」(加徳島)
永宗島
熊川灣(ドーグラス水門)
「ユンヒン」灣(永興灣)

二五四
一五四
一五八
四一四

Zamok cape
Zapadnaia bay
Zetsu-yei island
Zeyts-por

「ザモック」岬
「ザパドナイア」灣
絶影島(ダイア島)
ゼイツボル島(所音島)

五五一
五八〇
二七七
九

丁	行	誤	正	丁	行	誤	正
一五四	全	四「永宗島」	「永宗島」	一九六	四風上	風土	「永宗島」
一五七	全	一三「ボシエツト」島	「ボシエツト」島	一九七	一三「ハシル」	「ハシル」	「ボシエツト」島
一五七	全	二「グエリール」	「グエリール」	一九九	四他一本ナキカ	他ニ一本ノ樹木ナキカ	「グエリール」
一五七	全	五「ラ、タシエー、ブランシエー」	「ラ、タシエー、ブランシエー」	二〇一	三鏡江	鏡江	「ラ、タシエー、ブランシエー」
一五八	五針ニ	針ヲ	針ヲ	二〇二	一二韓山群	韓山郡	針ヲ
一六一	一〇モノハ如シ	モノ、如シ	モノ、如シ	二〇六	四「クルセスト」	「クルセスト」	モノ、如シ
一七〇	八「フェルナンド」島	「フェルナンド」島	「フェルナンド」島	二〇七	一「モテスト」	「モテスト」	「フェルナンド」島
一七七	八「プリンス、セローム」	「プリンス、セローム」	「プリンス、セローム」	全	六「隔音群島」	「隔音群島」	「プリンス、セローム」
一七八	一〇至レバ	至レバ	至レバ	二一三	三小岩嶼	小岩嶼	至レバ
一八〇	三「ヴァルジニー」	「ヴァルジニー」	「ヴァルジニー」	二一六	二高ク	高ク	「ヴァルジニー」
全	九狭マリ	狭マリ	狭マリ	二一八	一三堆ニアリ	堆ニアリ	狭マリ
一八六	一〇「ペイコック」島	「ペイコック」島	「ペイコック」島	二二四	一解島	解島	「ペイコック」島
一八六	一三「マーゴロパンクス」	「マーゴロパンクス」	「マーゴロパンクス」	二二五	七低潮	低潮	「マーゴロパンクス」
一八八	二四五石	四五戸	四五戸	二二七	四「シンダール」島	「シンダール」島	四五戸
一九五	一地ハ	他ハ	他ハ	全	八速卒	速卒	一地ハ

二二八	三「ロックス、アライランド」	「ロックス、アライランド」	二九三	六「間水諸島」	「間水諸島」	「ロックス、アライランド」
二四二	六船渠	船渠	二九九	二「セイツボル」	「セイツボル」	六船渠
二四九	一一如キニ	如キハ	二九九	一三「ボーブ」プロモントリ	「ボーブ」プロモントリ	一一如キニ
二五一	九除ヲ	ヲ除	三〇〇	一「ドーベイ」角	「ドーベイ」角	九除ヲ
二五二	五「アムハルスト」島	「アムハルスト」島	三〇四	一東而	東而	五「アムハルスト」島
二五四	四「長群島」	「長群島」	三〇八	一第六千七號	第六千七號	四「長群島」
二五六	五急潮	急潮	三一	三東方	東方	五急潮
全	八「クライグニコル」	「クライグニコル」	全	七「英版海圖」ノロンダリ	「英版海圖」ノロンダリ	八「クライグニコル」
二六五	五南黒岩	南黒岩	三一	九「ヘッドウエル」岩	「ヘッドウエル」岩	五南黒岩
全	一「四百八十七人」	「四百八十七人」	三一五	三二地	地ニ	一「四百八十七人」
二六七	一「クエルバート」	「クエルバート」	全	一〇一岸アリ	一岸アリ	一「クエルバート」
二六八	四無ナキ	無キ	三一六	一見タルガ如シ	見タルガ如シ	四無ナキ
二六九	一二「ボーフルト」	「ボーフルト」	三二五	八洋名「ミシヨマツク」	洋名「ミシヨマツク」	一二「ボーフルト」
二七四	八「ソーフス」	「ソーフス」	三二六	六「バルウス」水門	「バルウス」水門	八「ソーフス」
二七五	八海門	海門	全	九概測	概測	八海門
二七九	九東南東徴	東南東徴	全	一〇昌善島	昌善島	九東南東徴
二九〇	五「ボーブ」プロモントリ	「ボーブ」プロモントリ	三二七	九赤梁島	赤梁島	五「ボーブ」プロモントリ

三三三	丁	行	誤	正	丁	行	誤	正
全		二「サツドヲエル」 八第九千八號		「サツドウエル」 第九十八號	三七七	七北ヨリ		此ヨリ
三三八		一二鳥島		鳥島ニ	三七八	五港澳		港奥
三三九		一二三尋ニシク		三尋ニシテ	三八一	四而シ		而シテ
三四〇		七具風景		其風景	全	九職別シ		職別シ
三四九		八紋ヲ		紋	全	一〇對面		對面
三四八		三休テ		依テ	三八二	一ト容易ク		ハ容易ク
三五七		一〇綠島		綠島	三八八	一雨露少ナシ		雨露少ナシ
三五八		九「ドーグラス」		「ドーグラス」	四〇三	一海丑山		海丑山浦
三六〇		三耕城		耕地	四〇四	五及		又
三六三		二「マンホ」直路		「マンホ」直路	全	六二十七對		二十七尋
三六九		七「バルオーア」		「バルオーア」	四〇六	六顯著ナリ		顯著ナル
三六九		八東鑑園映		東鑑園映	四一〇	七ノハ		ハ
三七〇		三水道		水門	四一四	四及第百二ノ號		衍字
全		一「バルフォーア」列岩		「バルフォーア」列岩	四一五	一小シク		少シク
三七六		一二及ヒ海軍海圖		及ヒ英海軍海圖	四一六	七如リ		如シ

四

四一七	行	誤	正	丁	行	誤	正	
四一八		一〇大江半里		大江半島	五二四	八鑛延		鑛延
四二二		二蔬菜		蔬菜	五二六	七經テ		隔テ
四二四		七風雨兩針		風雨針	五二七	九ジトコフ		ジトコフ
四三〇		四貿易		貿易	五二八	八四月ニ		ニハ衍
四三三		六行ヲク		行ク	五三六	一二泊ニ		泊地ニ
四三四		一〇最大一		最第一	五四六	八永ヲ結ヒ		永ヲ結ヒ
四三八		一二異		其	五六〇	一〇チカヂエフ		チカヂエフ
四三九		八英國ニ		英國ニ	五六三	八鳥禽		鳥禽
四四一		七投錨		投錨	五六五	二水深ニ		水深僅ニ
四五四		一「ピリール」岩		「ピリール」岩	五六六	二顯著		顯著
四六〇		一一信正		眞正	全	二白亞		白亞
四七八		一「ボスワヤ」		「ボスワヤ」	五六七	一參親		參親
四八〇		八浦潮德斯		浦潮德	五六七	一三乾固		乾固
四八四		一一大抵		大抵	五七〇	九保行		保視
五一三		四波士弗爾		波士弗爾	五七三	一家蓄		家畜
五一八		一「エグセルド」		「エグセルド」	五七四	一一揚錨ヲ		揚錨ノ

五

五九三	全	二 浦接ルセ	走ラ	五九七	行	航ノ方
五八〇	全	五 「ワブサルウエトリ」	捕フ可シ	全	誤	北々東ニ連
五八一	五八一	二 激シク	而シテ	六〇〇		露
五八二	五八一	二 激シク	灣口	六〇五		「ラザレフ」
五八四	五八一	二 激シク	霧	六〇九		時ニ當テ
五八五	五八一	二 激シク	霧	六〇九		濃霧深々
五八七	五八一	二 激シク	霧	六〇九		露國
五九〇	五八一	二 激シク	霧	六〇九		「アニワ」灣〇
五九一	五八一	二 激シク	霧	六〇九		又其
五九二	五八一	二 激シク	霧	六〇九		内地
五九三	五八一	二 激シク	霧	六〇九		薪木ニ用ユル標木
						土人ノ
						「シレトコ」(「アニワ」)灣
						「アニワ」灣ニ
						「モーツカ」澳
						野葱

六

六七四	六七四	二 「ジョンクエーア」灣	「ジョンクイエル」灣	七一〇	行	前徴
六七七	六七七	一 「マーウエンホールン」	「ローウエンホールン」	七一二	誤	「バワロウスイ」
六八一	六八一	五 「ロツベシ」島	「ロツペン」島	七一三		圓形
六八二	六八二	九 「ベルリングシャウセン」	「ベルリングシャウセン」	七一五		其他
六八三	六八三	一 「演霧」	「煙霧」	七一七		「アウアチヤ」
六八六	六八六	二 「子ブシユニ」	「子ゴシユニ」	七二二		「バポーシユカ」
六八八	六八八	五 「アルゴトニ」	「アルゴトニ」	七二五		「スタニツキ」角
六九三	六九三	二 「如ルニ」	「知ルニ」	七二八		「シブンスキ」
七〇一	七〇一	一 「ギジギンスタ」灣	「ギジギンスタ」灣	全		港内
七〇二	七〇二	七 「二十一里間」	「二十一里間」			
七〇三	七〇三	二 「テランスキー」	「テランスキー」			
七〇四	七〇四	四 「ギジギンスタ」	「ギジギンスタ」			
七〇六	七〇六	七 「ギジギンスタ」	「ギジギンスタ」			
七〇七	七〇七	一 「横徑」	「横徑」			
七〇八	七〇八	一 「大ヲ」	「大ヲ」			
七〇九	七〇九	一 「該海岸ニ	「該海岸ヲ」			
七一〇	七一〇	一 「チギリ」	「チギル」			

七

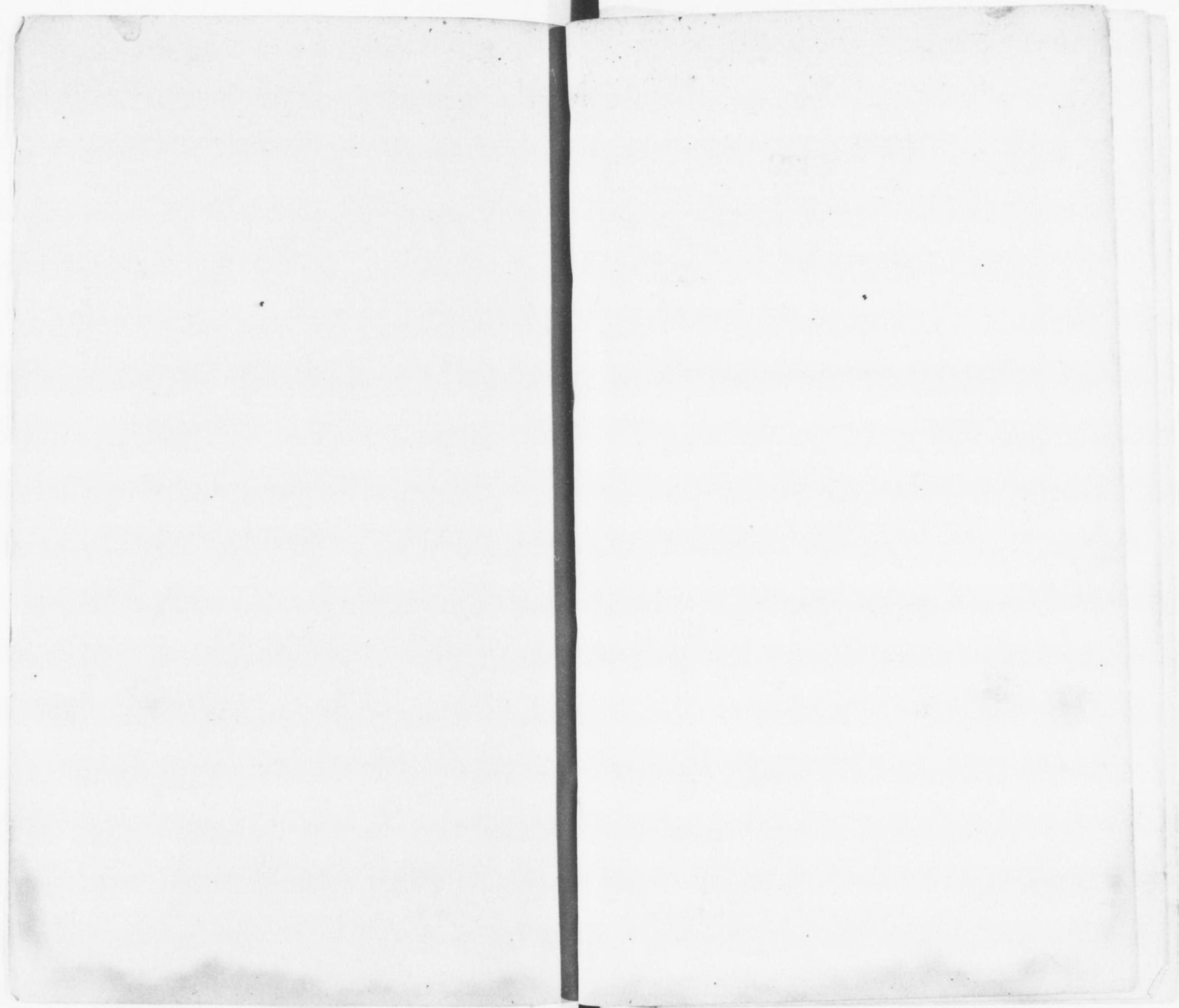
8632

出明
治十九年九月三十日
版權
濟

定價金壹圓六拾三錢

6830

7



終

